

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Utorak, 13. oktobar 2021.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi se pojavljuje putem video-
4 konferencijske veze]

5 --- Sa početkom u 9:29h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro.

7 Molim Sudsku službenicu da se najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, ovo
9 je predmet KSC-BC-2020-05, Specijalizovani Tužilac protiv
10 Saliha Mustafe.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan.

12 Pre svega, zamoliću strane u postupku da se predstave,
13 možda kraće nego drugih dana.

14 G. Tužioče, mislim da ste u istom sastavu kao i juče?

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, jesmo.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

17 Zastupnice žrtava, vidim da ste malo u drugačijem
18 sastavu.

19 GĐA. PUES: [Prevod] Da, dobar dan svima. Zastupnike
20 žrtava danas predstavljaju Njomza Haxhibeqiri koja je Mlađi
21 pravni savetnik i ja, Anni Pues, kao Zastupnica žrtava.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

23 Na strani Odbrane?

24 G. VON BONE: [Prevod] Nema promena, Časni Sude, osim što
25 je g. Mustafa sada na daljinskoj vezi.

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
 promenjena u skladu sa F493 Strana 2
 Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, u
 2 redu.

3 G. Mustafa, da li veza dobro funkcioniše, da li me dobro
 4 čujete?

5 G. OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
 6 Da, Časni Sude.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

8 Da kažemo za zapisnik da danas zaseda Sudski panel br. I,
 9 da vidimo sada ću zamoliti Sudsku poslužiteljku da uvede
 10 svedoka u sudnicu.

11 [Svedok ulazi u sudnicu]

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
 13 dobro jutro, dobrodošli pred Specijalizovana veća Kosova, da
 14 li me čujete?

15 SVEDOK: [Prevod] Da, dobro vas čujem. Dobar dan.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste
 17 uspeli da se odmorite?

18 SVEDOK: [Prevod] Jesam.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vrlo dobro.
 20 Hvala, g. Svedoče.

21 Pre nego što nastavimo sa vašim svedočenjem, želela bih
 22 da raspravimo jedno pitanje na poluzatvorenoj sednici.

23 Zamolila bih Sudsku službenicu da pređemo na
 24 poluzatvoreno zasedanje.

25 ~~[Poluzatvorena sednica]~~[Javna sednica]

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 3
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
2 poluzatvorenoj sednici.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 Napominjem da je Sudski panel juče uveče primio [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 Time je usmeni nalog završen

21 I možemo da se vratimo na otvoreno tj. javno zasedanje,
22 pa ću zamoliti Sudsku službenicu da nas ponovo prebaci na
23 javno zasedanje.

24 [Javna sednica]

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 zasedanju.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

3 G. Svedoče, danas ćemo nastaviti sa vašim svedočenjem.

4 Želim da vas podsetim da ste još uvek pod zakletvom, da ste se

5 zakleli da ćete govoriti istinu i da ne zadržavate za sebe

6 bilo koje znanje koje imate o pitanjima koja vam budu

7 postavljena. Jasno?

8 SVEDOK: [Prevod] Mogu li ja nešto da zatražim od vas?

9 Hteo bih nešto da zamolim i da nešto razjasnim?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,

11 šta ste želeli da zatražite?

12 SVEDOK: [Prevod] S obzirom da sam studirao drugu oblast,

13 ja bih zamolio Časni Sud da mi obezbedi pravnog savetnika,

14 kako bi moja prava bila zaštićena i da bi taj pravni savetnik

15 mogao da me savetuje tokom mog svedočenja ovde pred vama.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,

17 ukoliko sam vas dobro razumela, želeli biste da vam bude

18 dodeljen advokat, da izaberete advokata da bi on mogao da vam

19 ponudi pravne savete u vezi sa vašim svedočenjem, jesam li vas

20 dobro razumela?

21 SVEDOK: [Prevod] Da, da. Želeo bih da imam zastupnika,

22 pravnog zastupnika tokom svog svedočenja. I to sam hteo da

23 zatražim.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To ćemo sada

25 raspraviti time što ćemo Tužilaštvu, Zastupnicima žrtava i

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Odbrani dati priliku da to prokomentarišu.

2 Ali, možete pre toga da mi kažete u vezi sa čime želite
3 da imate pravne savete?

4 SVEDOK: [Prevod] Želeo bih da imam nekoga ko će štiti
5 moja prava kako moja prava ne bi bila narušena dok svedočim
6 ovde pred zakonom i pred Sudom i da me savetuje uglavnom zbog
7 saveta.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, vi ste
9 ovde da biste govorili istinu zar ne? to treba ovde da radite,
10 da kažete istinu.

11 SVEDOK: [Prevod] Da, to je istina,

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I u vezi s
13 tim želite da imate mogućnost pravnih saveta koje bi vam neko
14 dao?

15 SVEDOK: [Prevod] Da. hoću da kažem, ne treba mi savet za
16 to da vam kažem istinu, jer ja ovde svedočim pod zakletvom,
17 ali želeo bih da budem siguran da se moja prava poštuju.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada mogu
19 dati Tužilaštvu ukoliko imate neku reakciju na to.

20 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

21 Mi verujemo da Panel u dovoljnoj meri štiti sva prava
22 svedoka, jer odgovornosti Panela uključuju to da se uveri da
23 se prava svedoka poštuju kao što ste sugerisali, čini se da ne
24 postoji ni jedan drugi razlog zašto bi ovog svedoka zastupao
25 advokat. Mi ne mislimo da je ovde reč o samooptuživanju ili da

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 za to postoji neka opasnost ukoliko bi moglo da bude jasnije
2 zašto svedok traži da ga zastupa advokat. Mi ne zauzimamo stav
3 prema tome, ali želimo samo da kažemo za zapisnik da smatramo
4 da su prava svedoka dovoljno zaštićena u sadašnjim
5 okolnostima.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
7 Tužiocu.

8 Sada bih molila Zastupnicu žrtava da uzme reč.

9 GĐA. PUES: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

10 Samo kratka primedba. Svedoci se mogu naći u vrlo
11 komplikovanim okolnostima posebno ukoliko je s jedne strane
12 njihovo svedočenje takvo da se odnosi na neke traumatične
13 uznemiravajuće događaje što je ovaj svedok sasvim jasno već
14 stavio do znanja i juče tokom zasedanja a tu je još i dodatni
15 izazov da posle 22 godine treba da svedoči o nekim događajima
16 koji su se odigrali u tako dalekoj prošlosti. I kada postoje
17 poteškoće da se usklade određena konkretna svedočenja, možda
18 bi moglo da bude od koristi da mu se obezbedi pravni savet u
19 vezi s tim, kako razrešiti pitanje protivrečnih sećanja
20 drugačijih oblika istine, jer je to neobično sećanje i
21 pamćenje nisu samo nekakav video snimak ili fotografija ili
22 snimak kojih se čovek tako jasno seća. Zbog toga je zadatak da
23 istinito svedočenje može da bude mnogo veći izazov nego što to
24 isprva može da izgleda.

25 Ja nisam sasvim sigurna šta bi bila domaća praksa u vezi

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 s tim na Kosovu, ali s obzirom da su mi poznate neke druge
2 domaće prakse, to jeste situacija u kojoj ukoliko se svedok
3 nađe u takvoj konfliktnoj situaciji, praksa jeste da se tada
4 ukoliko svedok to zatraži, obezbedi pravni savetnik kako bi
5 bilo sigurno da ne postoji nikakva opasnost ukoliko se Svedok
6 u potpunosti pridržava svojih dužnosti kao svedoka i u tom
7 smislu ja smatram da je to valjan razlog da se izađe u susret
8 ovom zahtevu ovog svedoka.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

10 G. Branioče, vi imate reč, ako želite da
11 prokomentarišete?

12 G. VON BONE: [Prevod] Da, Časni Sude. Ja mislim da
13 ukoliko učesnik u ovom predmetu, a u ovom slučaju to je
14 Svedok, traži pravni savet ili pravnu pomoć bilo koje vrste, a
15 onda --

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Izvinjavam se. Nerado upadam u
17 reč svom kolegi, ali sam hteo da zamolim svedoka da skine
18 slušalice.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

20 G. Svedoče, možete li samo da skinete slušalice, molim
21 vas. E, hvala.

22 Hteli ste da kažete kako je pravni savet --

23 G. VON BONE: [Prevod] Da, da. Ukoliko je neki učesnik u
24 postupku želi da dobije pravnu pomoć bilo koje vrste bilo koje
25 forme šta god da su njegovi ili njeni razlozi, mislim da je

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 takav zahtev manje-više uvek valjan barem što se tiče stava
2 Odbrane.

3 Tako da mi nemamo nikakvog prigovora da se zatraži i
4 obezbedi pravni savetnik za ovog svedoka.

5 A u praktičnom pogledu. To se ponekad može prilično brzo
6 razrešiti s obzirom da obično imamo advokate koji su na
7 dužnosti na službenoj dužnosti i u tom smislu raspoloživi. Ja
8 ne znam koju vrstu pravnog saveta ili pomoći bi ovaj gospodin
9 želeo ali ukoliko je to nešto što njegov pravni savetnik može
10 brzo da razreši, to bi naravno bilo bolje nego da neko treba
11 da prolazi kroz celu njegovu izjavu da bi mogao da mu pomogne
12 itd.

13 Tako da to pomalo zavisi i od toga da li, ukoliko bi taj
14 zahtev Svedoka bio prihvaćen, onda bi trebalo možda da pobliže
15 razmotrimo da li se ta pitanja mogu relativno brzo razrešiti,
16 tako da npr. Nastavimo s radom nešto kasnije danas, ili bi
17 možda bilo neophodno da nastavimo u nekom kasnijem trenutku
18 npr. sutra.

19 Ukoliko Svedok želi pravni savet, mislim da je uvek
20 valjano da se tako i postupi. Po mom mišljenju, to će biti
21 dobro i za samopouzdanje Svedoka, da će on biti pre u
22 mogućnosti da se izrazi u potpunosti da kaže šta god želi,
23 tako da ne bismo imali prigovora na zahtev svedoka.

24 Što se nas tiče, mislim da mu to treba dopustiti.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 vidim da je i Tužilac ustao.

2 Izvolite, imate reč.

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Ja bih prvo zamolio ako je moguće
4 da se Svedok izvede iz sudnice, on možda ne govori dobro
5 engleski, ali svejedno mislim da bi bilo dobro da on na kratko
6 izađe iz sudnice.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja se sa tim
8 slažem. Ne znam koliko dobro Svedok razume ili ne razume
9 engleski.

10 Zamoliću Sudsku poslužiteljku da ode kod Svedoka, da ga
11 zamoli da napusti sudnicu.

12 Ne znam da li je on razumeo sve ovo do sada, možda može
13 da stavi slušalice, pa ću mu ja onda reći.

14 G. Svedoče, sada raspravljamo neko pitanje za koje
15 smatramo da je bolje da napustite na kratko sudnicu pa ćemo
16 uskoro zamoliti da se ponovo vratite.

17 SVEDOK: [Prevod] To je u redu.

18 [Svedok napušta sudnicu]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužilac
20 je govorio. Uskoro ću vam ponovo dati reč, čim budemo spremni.

21 Izvolite.

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, Časni Sude, meni se čini
23 sasvim iskreno Časni Sude. Stvar je u tome što je Svedoku
24 jasno da može biti nekih posledica zbog niza nepoklapanja koje
25 su izašle na video juče togom njegovog svedočenja. S obzirom

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 na to šta je on rekao Tužilaštvu i šta je sada ovde pod
2 zakletvom rekao Tužilaštvu i zaista postoje pravne posledice.
3 Ali, mislim da je Panel u dobroj poziciji da posavetuje
4 svedoka u vezi s time. Jedini savet je da mora da govori
5 istinu. Nije reč o nekom komplikovanom pitanju za koje je
6 neophodno nekakvo dugačko pravno savetovanje. Prosto, nema
7 potrebe da sada prekidamo postupak da bi se Svedok konsultovao
8 sa advokatom, koji bi u suštini trebalo da mu kaže isto što mu
9 je rekao i Panel, naime da treba odn. da mora da govori istinu
10 i u ovom trenutku ne vidim zašto bi bilo neophodno da pravni
11 savetnik pomaže svedoku. Mislim da bi to bilo traćenje vremena
12 celog Suda.

13 Ako zaista postoji neki razlog, neki dodatni razlog zašto
14 bi Svedok tražio da mu bude dodeljen savetnik, mi ne bismo
15 imali ništa protiv, ali do sada se to nije jasno pokazalo.

16 Tako da je naš stav da ako je reč samo o tome da se
17 Svedok plaši posledica koje mogu uslediti zato što ne govori
18 istinu pred Sudom, onda nema potrebe, barem ne u ovom
19 stadijumu da mu bude dodeljen pravni savetnik.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
21 Tužioče. Moje pitanje bilo bi upravo može li Tužilaštvo da
22 zauzme nekakav stav, a vi to sada jeste učinili.

23 Zastupnici žrtava, da li biste vi želeli bilo šta da
24 dodate u ovom trenutku?

25 GDA. PUES: [Prevod] Pa, Časni Sude, ja samo mogu da

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 11
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ponovim ono što je rekla i Odbrana. To je možda nešto što se
2 može obaviti vrlo jednostavno i obično je reč o valjanom
3 pitanju koje se može postaviti nekom advokatu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Von Bone,
5 mišljenje Odbrane, izvolite.

6 G. VON BONE: [Prevod] Hvala. Pre svega, ja mislim da to
7 što Tužilaštvo sugeriše da postoji nekakav konflikt kada je
8 reč o ovom Svedoku u vezi sa prethodnim svedočenjem ili u vezi
9 sa njegovim sadašnjim svedočenjem, ja ne vidim da tu postoji
10 neki problem, mislim da je to pogrešna sugestija sa strane
11 Tužilaštva.

12 To je prva stvar.

13 A druga stvar, nisam siguran da imajući u vidu raniju
14 odluku koja se odnosi na [BRISANO]
15 [BRISANO] nisam siguran da li uopšte postoji bilo koji
16 zastupnik koji bi mogao da izađe u susret ovom svedoku.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinite?

18 G. VON BONE: [Prevod] Nisam siguran kako to tačno da
19 formulišem. Možda je bolje da pređemo na poluzatvorenu sednicu
20 pa će mi biti lakše da se izrazim.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ako tako
22 želite. Zamoliću Sudsku službenicu da nas prebaci na
23 poluzatvoreno zasedanje.

24 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 12

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 poluzatvorenoj sednici.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

3 G. VON BONE: [Prevod] Hvala, Časni Sude, mislim da je
4 tako malo bolje.

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO] Ako je tako, onda znači da

16 on nema nikakvog savetnika, a mislim da ako on traži da mu
17 bude dodeljen savetnik iz ma kog razloga, bilo zbog nekih
18 ranijih pitanja ili bilo kog drugog pitanja, koje Tužilaštvo
19 nije rešilo, onda je možda reč o nekoj temi o kojoj ništa
20 nismo čuli do sada i u vezi s tim je sasvim moguće da Svedok
21 nešto traži.

22 Tako da, sve u svemu, ja sam uvek za to da se dodeli
23 pravni savetnik, ne zato što sam i ja sam advokat već zato što
24 mislim da je to važno za postupak kao takav. Svaka strana koja
25 učestvuje u nekom suđenju je zaštićena, a ovo je bio sasvim

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 13

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 jasan zahtev za zaštitu njegovih prava.

2 Hvala, to je bilo moje izjašnjenje.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li su
4 stavovi jasni, ja nisam mnogo stroga u tom pogledu, možemo i
5 tri puta.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Samo kratko, pre svega, Svedok
7 nije strana u postupku, samo da to sasvim jasno kažemo jer je
8 moj kolega tako nešto sugerisao.

9 Drugo, nema razloga, osim što je on kazao pa eto,
10 hipotetički, možda bi svedoku u sred njegovog svedočenja
11 trebalo dodeliti pravnog savetnika zbog nečega što po mom
12 mišljenju može da sasvim dovoljno da ga na to podseti i Sudski
13 panel. I najzad pravne posledice u okviru kosovskog zakona,
14 ondose se na lažno svedočenje osim ukoliko Svedok ne iznese
15 još neki ubedljiv razlog, mi smo protiv toga da se Svedoku u
16 ovom trenutku dodeljuje pravni savetnik.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To je meni i
18 tako bilo jasno. Ja sam htela da kažem da nisam striktna i da
19 sam spremna da saslušam i nove argumente...

20 G. DE MINICIS: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude. To bi
21 bilo sve sa naše strane.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

23 Ima li nekih dodatnih argumenata?

24 G. VON BONE: [Prevod] Ne, nemamo.

25 [Sudski panel se savetuje]

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 14
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Da
2 vidim šta kažu moje kolege. Pa, evo postupićemo ovako. Sada
3 ćemo prekinuti sa radom jer želimo da se konsultujemo između
4 sebe. Ne moramo ponovo da uvodimo Svedoka u sudnicu, ali bih
5 zamolio Sudsku poslužiteljku da obavesti Svedoka da će to da
6 potraje malo duže nego što smo to mislili jer Sudsko veće želi
7 da se konsultuje. Ne mogu da predvidim koliko će to tačno
8 trajati, ali vratićemo se što pre možemo da nastavimo sa
9 radom.

10 Prvo ćemo se vratiti ponovo na javno zasedanje.

11 Pa ću zamoliti Sudsku službenicu da nas prebaci ponovo na
12 javno zasedanje.

13 [Javna sednica]

14 SUDESKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na
15 javnom zasedanju.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sada
17 ćemo prekinuti zasedanje. Moramo raspraviti pitanje kojim u
18 ovom trenutku moramo da se pozabavimo.

19 Zamoliću Sudsku poslužiteljku da obavesti Svedoka da će
20 nam trebati malo više vremena, jer se konsultujemo i
21 vratićemo se u sudnicu što pre budemo mogli.

22 Sada prekidamo sa radom.

23 --- Pauza uzeta u 9:58h

24 --- Nastavak sa radom u 10:41h

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Molim Sudskog poslužitelja da uvede svedoka u sudnicu.

2 [Svedok ulazi u sudnicu]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U

4 međuvremenu, vidim da je u sudnici isti sastav kao i pre

5 pauze, hvala vam, to sam rekla radi zapisnika.

6 Dobrodošli.

7 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja ću sada

9 da saopštim usmeni nalog.

10 Primili smo k znanju vaš zahtev, Svedoče i saslušala sam

11 argumente strana u vezi vašeg zahteva da tražite pravnu pomoć

12 u ovom trenutku.

13 Nema pravne osnove u zakonskom okviru ovog Suda, da vam u

14 ovom trenutku dodelimo advokata, međutim, vi možete sami da

15 izaberete pravnog savetnika izvan pravnog okvira ovog Suda.

16 SVEDOK: [Prevod] Da, razumem.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mi ćemo sada

18 nastaviti sa vašim iskazom. Tužilac će nastaviti sa svojim

19 ispitivanjem. Želim da vas podsetim da morate da govorite

20 istinu i da morate Sudu da kažete sve što znate. Takođe,

21 podsećam vas da ste u svojoj prethodnoj izjavi Tužilaštvu, to

22 je radi zapisnika sedmi deo 061016, stranica 5, da sve što ste

23 tada rekli je bilo tačno i istinito i vi ste to potvrdili.

24 SVEDOK: [Prevod] Da, tako je.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 16

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Ja ću sada dati reč Tužiocu, a hoću da vam kažem da ste
2 iskoristili 2 sata i 8 minuta od vremena koje vam je
3 dodeljeno.

4 Izvolite.

5 Čisto da napomenemo da smo sada na javnoj sednici.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Da i imamo to crveno svetlo,
7 lampicu koja će nas podsetiti kada smo na javnoj a kada na
8 poluzatvorenoj sednici.

9 Časni Sude, juče ste tražili od Tužilaštva da vam da
10 najnoviju svoju procenu o tome koliko će vam trebati vremena
11 za glavno ispitivanje i ja koliko sad vidim, hoću da vam kažem
12 da nećemo iskoristiti tih 5 sati koji su nam dodeljeni. Mislim
13 da ćemo završiti do kraja prepodneva.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
15 hvala vam na tom obaveštenju.

16 G. DE MINICIS: [Prevod] I molim sada da pređemo na
17 poluzatvorenu sednicu.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
19 Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

20 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
22 sednici.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

24 Tužilac ima reč.

25 SVEDOK: W03594 [Nastavak]

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 17

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [Svedok odgovara putem prevodioca]

2 Ispitivanje g. De Minicisa: [Nastavak] [prevod]

3 P. Dobar dan.

4 O. Dobar dan.

5 P. Ja želim da nastavim tamo gde smo juče stali, juče smo
6 razgovarali o razgovoru koji ste vi imali gore na spratu, vi
7 ste rekli da je to nekakva kancelarija gde su vas doveli iz
8 štale u kojoj ste bili zatočeni.

9 Juče sam vas pitao --

10 G. DE MINICIS: [Prevod] A to je stranica 72, redovi od 2
11 do 12 jučerašnjeg transkripta, Časni Sude.

12 P. Svedoče, ja sam vas pitao da nakon što ste proveli
13 nekoliko dana u tom mestu, imali ste priliku da pitate ljude
14 gore na spratu da li možete da nazovete svoju porodicu. Ja sam
15 vas pitao da li ste mogli da iskoristite tu priliku da
16 pozovete svoju porodicu, a vi ste odgovorili 'ne, nisam imao
17 tu mogućnost zato što je moja porodica u inostranstvu i niste
18 znali uopšte kako da ih nađete'.

19 Da li se sećate da ste to juče rekli, Svedoče?

20 O. Da.

21 P. Da li ste tražili od ljudi koji su vas ispitivali, da li
22 možete da kontaktirate porodicu [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 O. Ne, nisam to uradio zato što je to bilo nemoguće tako
25 nešto pitati.

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 18

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, možemo li da
2 pogledamo 061016-TR-ET, drugi deo, stranicu 11. Možemo li to
3 da vidimo na ekranu?

4 Možemo malo da spustimo stranicu.

5 P. Tužilac vas je pitao, kako se završio taj razgovor u toj
6 kancelariji, gledamo red 18, on vas je pitao

7 "I onda su vas vratili u štalu ili negde drugde?"

8 "O. Ne, vratili su me u štalu, gde sam i pre bio."

9 "P. U redu, da li ste tražili da stupite u vezu sa vašom
10 porodicom.?"

11 "O. Da, naravno."

12 "P. Da li su vam dozvolili to?"

13 "O. Ne, nisu mi to dozvolili, iako [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO] pokušali su da stupe u vezu sa mnom, ali ovi to nisu
16 dozvolili".

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Za sada smo završili sa ovim
18 delom dokumenta.

19 P. Svedoče, čini mi se da smo ponovo u situaciji gde postoje
20 znatna odstupanja od onoga što ste Tužiocu rekli onda i vi ste
21 to rekli sa prilično velikim stepenom sigurnosti. Radi se o
22 tome da li ste mogli da stupite u vezu [BRISANO]

23 [BRISANO] porodicom [BRISANO]

24 O. Tužioče, ja sam vrlo iskren, tako da znam šta sam rekao,
25 ali verovatno me nisu shvatili na pravi način. Ja njih nisam

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 19

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 pitao [BRISANO] Juče sam

2 vam rekao da su 2. aprila [BRISANO] meni rekli

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 Druga stvar, bilo je nemoguće kontaktirati bilo koga, čak

7 i da je [BRISANO] oni to ne bi dozvolili,

8 dakle nisu bile dozvoljene posete ni meni niti bilo kome

9 drugom ko je bio tamo.

10 Verovatno su me pogrešno shvatili. Ja vam sad kažem da

11 nisam od njih tražio, nisam znao nikoga da li je iko [BRISANO]

12 [BRISANO] Ja

13 sam oslobođen, rekli su mi da su se raspitivali o meni mnogo

14 puta, i da je onda na njih izvršen pritisak, ali o tome zašto

15 su me odvezli u tu štalu.

16 To je istina, ja nisam tražio [BRISANO]

17 [BRISANO] Čak i da sam se raspitivao i hteo da ih

18 kontaktiram, oni nisu imali svoj telefon, dakle, nisam znao

19 koga mogu da zovem, gde da [BRISANO] zovem [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 Dakle, ja to vama govorim i to je sve što mogu da kažem,

23 ali znam da posete nisu bile dozvoljene. Niko nije nikoga

24 posetio. Ni mene niti bilo koga drugog koji je boravio u

25 štali.

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 20

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Pa, pitanje nije bilo da li su posete dozvoljene. Vi ste
2 jasno rekli Tužiocu da se to nije desilo. Dakle, ti ljudi nisu
3 dozvolili da taj vaš zahtev, nisu ga odobrili, međutim,
4 pitanje je bilo da li ste ih vi pitali i mislim da tu postoji
5 nekakva vrsta nejasnoće oko toga, da li govorite [BRISANO]
6 [BRISANO]

7 Vi ste neko ko se jako lepo izražava i ja znam da je vrlo
8 teško da je došlo do nesporazuma zato što ste vi danas rekli
9 da vi niste ni tražili da li možete da kontaktirate [BRISANO]
10 [BRISANO]

11 Dakle, da li je to vaše svedočenje pred Panelom danas? Ne
12 zaboravite da ste dali svečanu izjavu.

13 O. Pa, jeste, dao sam svečanu izjavu, ja vam kažem iz
14 najvišu ličnu i moralnu odgovornost da ja nisam od njih tražio
15 da nisam ni razmišljao da kontaktiram bilo koga dok sam bio
16 tamo. Ja sam rekao juče, poslova je nekakav prijateljski
17 razgovor, ali nisam tražio da kontaktiram bilo koga. Tokom
18 razgovora sa vama ja sam verovatno to rekao, nisam ni svestan
19 bio da sam to rekao, ne znam kako sam to rekao, ali sam
20 siguran da nisam tražio da uspostavim vezu, ali da jesam bilo
21 koga pitao, ja bih to vama rekao.

22 Dakle, to jednostavno nije bio pravi trenutak da se traži
23 dozvola da me neko obiđe [BRISANO]
24 [BRISANO]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, to

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 21

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 je jasno.

2 SVEDOK: [Prevod] Pa ja nemam nikakvu nameru u vezi ovoga.

3 G. DE MINICIS: [Prevod]

4 P. U redu, zahvaljujem vam na odgovoru. Hoću da vas pitam
5 nešto što bi pomoglo Panelu da malo bolje razume ko su bili
6 ljudi koji su sa vama bili zatočeni.

7 Juče, mislim da ste tokom svedočenja identifikovali tri
8 osobe. Mi smo sada na poluzatvorenoj sednici, dakle, jedna
9 osoba je bio [BRISANO] druga osoba je bio [BRISANO]
10 [BRISANO]

11 P. A treća osoba je bio čovek iz [BRISANO] ako sam to dobro
12 izgovorio. Da li se sećate da su sa vama bila ta trojica?

13 O. Da. to je tačno. Ima još jedna osoba koja je došla
14 kasnije i to je osoba po imenu [BRISANO] On je bio mlađi,
15 dakle troje plus jedan četvrti je neko koga ja nisam poznavao
16 nisam znao odakle je, ali se zvao [BRISANO] Dakle, istina je
17 da su ti ljudi bili zajedno sa mnom.

18 P. U redu, moja je greška jer znam da ste [BRISANO] ranije
19 spomenuli.

20 E sad. Taj čovek iz [BRISANO] da li se vi sećate njegovog
21 imena?

22 O. Ne, ne sećam se da se sećam ja bih vam rekao njegovo ime.
23 On je bio visok, otprilike istih godina kao ja, ali ne znam
24 kako se zvao.

25 P. Da li ste vi saznali zašto su njega tamo zatočili. Da li

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 22

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ste to saznali za vreme vašeg zatočeništva ili kasnije?
2 O. G. Tužioče, niko nam nije objasnio zašto je taj čovek
3 tamo dok smo mi bili tamo. Niko nije mogao da opiše ili kaže
4 zašto su tamo. Svi su smatrali da su nevini, dakle ja nisam
5 nikoga pitao iz kojih razloga su oni tamo niti su oni mene
6 pitali. Dakle, mi smo bili tamo na istom mestu u istim
7 uslovima i samo smo razmišljali o tome da li ćemo biti živi
8 sledećeg jutra, dakle mi nismo nešto mnogo međusobno
9 razgovarali, nismo se rapitiviali ko si, kako se zoveš, koje
10 ti je prezime, situacija je u stvari bila prilično nenormalna.
11 O tome nismo razgovarali.

12 Ono što znam je, da kada smo mi otišli odatle, ta osoba
13 mi je rekla da je iz [BRISANO] A to je nešto što sam saznao
14 dok smo hodali, nakon što su nas oslobodili.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
16 govorite jedan po jedan. Tužilac će vam reći kad treba da
17 odgovorite, ali hvala vam na vašim odgovorima.

18 G. DE MINICIS: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude.

19 P. Pitam vas ovo zato što ste juče rekli da dok su ljudi
20 ulazili u štalu, u određenom trenutku stražari su nekako
21 nagovestili zašto su neki ljudi tu bili zatočeni. Rekli ste: -
22 -- izvinjavam se. nemam referencu, ali čini mi se da ste vi
23 pitali to juče.

24 O. Nisu o [BRISANO] govorili [BRISANO]
25 [BRISANO] To je ono što su mi rekli [BRISANO]

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 23

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Čuo sam tu reč [BRISANO], ali nisu se meni obraćali na

2 taj način, ali jednostavno su meni rekli [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ako možemo da
6 pogledamo 061016-TR-ET, treći deo, redovi 11-16, stranica 13.

7 P. G. Svedoče, možda će vam ovo osvežiti sećanje, Tužilac
8 koji je vodio sa vama razgovor, vas je pitao o toj osobi iz
9 [BRISANO] i vi ste rekli -

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Čitam šta piše u redovima 12-16:

11 P. [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 "P. Kako se zvao?

15 "O. Zaboravio sam kako se zvao. [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 G. Svedoče, na osnovu ovog dela koji sam vam upravo
19 pročitao, čini se da ste vi saznali neke informacije, dakle od
20 njega, tog čoveka iz [BRISANO] u vezi sa razlozima zašto je on
21 bio zatočen.

22 Da li vam je ovo osvežilo sećanje?

23 O. Da, to je tačno, ali ja ne mogu da kažem da je to što je
24 on izjavio tačno. To su njegove reči.

25 P. Gospodine, nije vaš zadatak ovde da ocenjujete iskaz

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 24

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 drugih svedoka ili drugih žrtava. Vi ste rekli vrlo jasno
2 tokom tog razgovora "on je to izjavio", dakle, nema potrebe da
3 sa da ponovo to objašnjavate.

4 Hvala.

5 O. To je tačno. Ja sam to preneo, izjavio.

6 P. Potom ste rekli da su tu bila još dva mladića. [BRISANO]

7 [BRISANO] rekli ste da taj čovek [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 G. DE MINICIS: [Prevod] I to se navodi u prvom delu vašeg
10 razgovora na 23. stranici. Dakle, to je 061016-TR-ET, prvi
11 deo, stranica 23. Nema potrebe da se prikaže na ekranu, to
12 samo pominjem kao referencu.

13 Časni Sude, kada bi trebalo da imamo pauzu?

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
15 uključio mikrofona]. Čekam da dobije obaveštenje od Službe CMU
16 i prevodilačke službe da vidimo kako ćemo se organizovati jer
17 smo imali pauzu zbog većanja. Čim dobijem tu informaciju, ja
18 ću vas obavestiti, za sada možete da nastavite ukoliko se i
19 druge strane slažu.

20 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

21 P. Kada je reč o [BRISANO] rekli ste nam da je on došao
22 kasnije. da li se sećate da li je on bio mlađi od ostalih koji
23 su bili tu zatočeni?

24 O. On je bio najmlađi. Bio je veoma mlad.

25 P. Kada je reč [BRISANO] rekli ste da je ta osoba

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 25

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 imala 18-19 godina. Da li ste saznali zašto je bio zatočen?

2 Ostavimo po strani vašu ocenu da li je taj razlog bio istinit

3 ili ne. ali da li ste saznali za to vreme, zašto je bio

4 zatočen?

5 O. Ne, nisam i želim da kažem da kada sam rekao 17-18

6 godina, [BRISANO] možda ste me pogrešno razumeli.

7 [BRISANO] veoma mlad. Moj je utisak bio da ima 17 ili 18

8 godina. Svakako nije imao više od 18.

9 A ovaj [BRISANO] Mislim da je jedino

10 [BRISANO] Možda sam to rekao i za ovog

11 drugog, ali ne znam. Nisam siguran da li je [BRISANO] Bio je

12 vrlo mlad, ali najmlađi je bio [BRISANO]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, to nije

14 pitanje koje vam se postavio Tužilac, g. Svedoče.

15 G. DE MINICIS: [Prevod]

16 P. Vi se dakle ne sećate da ste saznali od te osobe iz

17 [BRISANO] zašto je bio zatočen, da li je to ono što nam
kažete?

18 O. Ne znam. Ne znam za njega.

19 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, molim da se predoči

20 061016-TR-ET, treći deo, stranica 12. Čitaću tekst koji se

21 nalazi u redovima od 4-12.

22 P. G. Svedoče, tokom razgovora sa Tužilaštvom, Tužilac vas

23 je pitao za tu osobu [BRISANO] I vi ste rekli:

24 [BRISANO]

25 "P. [BRISANO]

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 26

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 Vaš odgovor je:

3 [BRISANO]

4 Tužilac vas je pitao:

5 "O čemu ste razgovarali sa njim?"

6 Vi ste odgovorili:

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 Čini se da ste tada Tužiocu dali 'sijaset' informacija,
14 detaljnih informacija, o tome zašto je taj čovek iz [BRISANO]
15 bio zatočen. Da li vam je ovo osvežilo vaše sećanje u pogledu
16 toga što ste izjavili Tužiocu?

17 O. Ponavljam da se ne sećam. Ne sećam se tog čoveka danas.

18 Možda sam to izjavio, ali na drugačiji način [BRISANO]

19 [BRISANO] za druge nisam imao druge

20 informacije. Možda, kada su nas pustili, možda su mi to rekli

21 usput. Možda je neko drugi rekao da je ta osoba [BRISANO]

22 [BRISANO] ali mi on to lično nije rekao.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,

24 samo trenutak, želim da nešto kažem Svedoku.

25 G. Svedoče, ono što piše u vašoj izjavi je prevod onoga

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 27

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 što ste izjavili Tužiocu 2019. Vi nam možete pojasniti svoje
2 reči, možete reći da se ne sećate da ste to izjavili, ali ovo
3 nisu izmislili ljudi koji su bili prisutni sa vama. Oni su
4 zapisali vaše reči.

5 Da li ste to izjavili tada?

6 SVEDOK: [Prevod] Časni Sude, ponoviću, ja nisam čuo ovo
7 dok sam bio u zatvoru.

8 Objasniću vam, mi o tome nismo govorii. Kada su nas

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 Možda je došlo do nesporazuma, možda me Tužilac pogrešno
17 razumeo.

18 Dok sam bio u zatvoru, ja nisam imao nikakve informacije
19 o toj osobi. Ja sam čuo za [BRISANO] rekli su da je [BRISANO]
20 i čuo sam za [BRISANO]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.

22 Svedoče.

23 Tužilaštvo imate reč.

24 G. DE MINICIS: [Prevod]

25 P. G. Svedoče, pređimo sada na kraj razgovora koji ste

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 28

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 vodili sa ljudima na spratu. Šta se desilo nakon što se

2 završilo ispitivanje?

3 O. Na koji trenutak mislite, g. Tužioče?

4 P. Oprostite, odveli su vas iz štale u kancelariju, tamo ste

5 razgovarali sa ljudima i kada se završio razgovor, recite nam

6 šta se zatim desilo?

7 O. Nakon što se završio razgovor, mi smo se pozdravili kao

8 što sam juče rekao, ponoviću sada, imao sam tada utisak na

9 osnovu njihovog ponašanja, da ću biti pušten na slobodu.

10 Prijatno su se ophodili prema meni i ja nisam imao utisak da

11 će me vratiti u štalu. Ista osoba koja me je odvela na sprat

12 me je i vratila u štalu. I bio sam potpuno razočaran.

13 P. Nakon što su vas vratili u štalu, rekli ste da ste tamo

14 ostali do dana kad su vas pustili da idete, je li tako?

15 O. To je tačno.

16 P. Osvrnimo se na dan kada ste pušteni. To je bilo 18-tog

17 otprilike. Razumem da je teško prisetiti se tačnog datuma.

18 O. Ne sećam se kog je datuma bilo. Ne mogu da kažem da li je

19 bilo 14-tog ili 19-tog. Tada nisam bio u stanju da razmišljam

20 kada su me pustili. Bio sam izgubljen, nismo imali satima.

21 Nismo znali koji je datum. Ne bih mogao da kažem da je to bilo

22 18-tog ili 19-tog. Bilo je ili 18-tog ili 19-tog.

23 P. Hvala. Da li se sećate koliko je bilo sati kad su vas

24 pustili, da li je to bilo ujutru, popodne ili uveče?

25 O. Rekao bih da je bilo neposredno pre podneva.

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 29

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Da li se sećate šta se tačno desilo, kako to da su vas
2 pustili da odete iz štale?

3 O. Prvo je jedna osoba došla i pozvala me i još ovog čoveka
4 iz [BRISANO] rekao "Vas dvojica izađite". Kad smo izašli iz
5 štale i došli u dvorište, on nam je rekao da smo pušteni na
6 slobodu.

7 Povelili su nas malo gore u dvorište i rekli nam da
8 sačekamo i 10-15 minuta nakon toga, još dvojica smo došli,
9 tako da smo ukupno bili četvorica: [BRISANO] i ta osoba koje
10 se ne sećam, za koju kažete da [BRISANO]

11 [BRISANO] bili smo četvorica. I dok
12 smo tu čekali, čekali smo da puste [BRISANO] Čekali
13 smo da i drugi prijatelji budu pušteni.

14 I u jednom trenutku, tamo je bilo puno civila u dvorištu,
15 a s druge strane dvorišta, koje je bilo veliko, nalazila se
16 jedna stara kuća i pomislio sam da se tu možda u nekoj
17 prostoriji nalaze ljudi zato što je tu bilo puno civila. Jedan
18 čovek nam je prišao i ja se sećam te osobe koja je bila
19 prisutna dok sam pio kafu, on je bio u vojnoj uniformi, nije
20 imao masku, dao je 100 [BRISANO] uzeo je novac iz džepa
21 i rekao, evo vam novac, kupite cigarete i nikada to neću
22 zaboraviti zato što je u to vreme kutija cigareta koštala 100
23 [BRISANO] On nije bio u obavezi da nam da taj novac, ali u tom
24 trenutku sam imao osećaj kao da mi je dao ceo svet.

25 [BRISANO] su ostali i ja ne znam šta se s njima

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 30

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 kasnije desilo i to sam već rekao.

2 P. Hvala, g. Svedoče, još samo par pitanja.

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Samo trenutak, Časni Sude.

4 P. Upravo ste rekli da kada ste izašli iz štale, na drugoj
5 strani dvorišta je tu bilo znači bio je jedan prostor
6 dvorište, gde je bila zgrada i gde je bila prostorija u kojoj
7 ste mislili da se nalaze civili. Veliki broj civila.

8 Da li ste saznali da su ljudi držani u toj drugoj
9 prostoriji?

10 O. Nisam saznao. To je bio moj utisak, jer sam ispred te
11 zgrade video civile, video sam ljude u dvorištu i mislio sam
12 da poput nas koji smo bili sa ove strane dvorišta, moguće da
13 su i oni tako bili držani s druge, ali nisam siguran. Mogu da
14 govorim samo o zatvoru u kom sam ja bio da je bio moj utisak
15 da su oni civili i to sam već rekao Tužiocu.

16 P. Da li ste razgovarali sa nekim od tih civila koji su bili
17 u dvorištu?

18 O. Ne, možda se neko pridružio grupi, ali ja nisam s njim
19 pričao.

20 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da se predoči peti deo
21 razgovora Svedoka sa Tužilaštvom. Pročitao bih tekst u
22 redovima 3-10.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sudski
24 službenik će to organizovati.

25 I mogu reći, da ukoliko to odgovara stranama i Svedoku,

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 31

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 da ćemo nastaviti sa radom do 12h, onda ćemo imati pauzu za
2 ručak i reći ću vam kako ćemo raditi popodne. Možete da
3 nastavite.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim stranu 10, redovi od 3-10.

5 Hvala. Odlično.

6 P. G. Svedoče, shvatamo da je prošlo puno vremena, pa ću
7 pokušati da vam pomognem da se priselite tog trenutka.

8 Tužilac je govorio o vašem puštanju na slobodu i rekao:

9 "Šta ste videli kad ste izašli?"

10 A vi ste izjavili:

11 "Videli smo dvorište, dvorište koje sam video kada su me
12 doveli. Nisam znao neke. Bilo je drugih ljudi koji su došli iz
13 druge štale, i bila su četvorica i bilo je drugih s druge
14 strane dvorišta koji su nam se pridružili i ja sam mislio da
15 su oni civili, ali oni su rekli "ne, mi smo ovde bili
16 zatvorenici", to su rekli"

17 O. G. Tužioče, ja to nisam rekao i prihvatam odgovornost. Sa
18 odgovornošću tvrdim da mi niko iz te grupe civila im nije
19 rekao da su zatvorenici.

20 P. Oprostite, da li vi hoćete da kažete da to niste
21 izjavili, jer jedno je reći da ste možda pogrešili, ali druga
22 stvar je reći da je ovo što je ovde zapisano netačno. Mi
23 možemo da pogledamo taj video snimak i da proverimo.

24 Da li vi danas kažete da to niste izjavili Tužiocu?

25 O. G. Tužioče, vrlo sam jasan.

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 32

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Ponavljam i danas da sam imao utisak da je bilo drugih
2 ljudi i civila koje sam tamo video. Ponavljam da ja ih nisam
3 video da su izašli iz neke druge štale pošto je razdaljina
4 bila velika.

5 Možda me je Tužilac pogrešno razumeo. Ja sam rekao da sam
6 imao utisak da su bila dva zatvora. To je bio moj utisak. Ja
7 ne tvrdim da su bila dva zatvora, već to je bio moj utisak i
8 niko ne može da kaže da sam ja rekao da je neko iz te štale
9 došao i prišao mi. mislim da sam jasan, vrlo opušteno nastupam
10 pred vama i ja govorim istinu. Ja sam video grupicu ljudi,
11 njih petoro-šestoro i oni su bili civili.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
13 ode jasno piše da ste izjavili da su oni rekli:

14 "Ne, rekli su mi da su zatvorenici".

15 Vi sada kažete da ste Tužiocu u Prištini rekli citiraću
16 vaše reči:

17 "Da su bile dve zgrade za koje ste smatrali da su
18 zatvori, da su tu bila dva zatvora".

19 Da li ste to izjavili, dakle, dva zatvora, ne dva
20 zatvorenika?

21 SVEDOK: [Prevod] Dva zatvora. To sam izjavio. Dva
22 zatvora, ne dva zatvorenika.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Na osnovu
24 ovog konteksta, ako dobro razumem šta ovde piše, vi kažete
25 Bilo nas je četvorica, a s druge strane dvorišta su nam se

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 33

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 pridružili ljudi, dakle još uvek govorite o osobama", ako
2 dobro razumem "i mislio sam, verovao sam da su civili, ali oni
3 su rekli dakle ne govorim o zgradama, oni su rekli "ne, mi smo
4 ovde bili zatvoreni".

5 Pokušavam da shvatim kako je došlo do tog nesporazuma
6 između zgrada kao zatvori i ljudi kao zatvorenika. Na osnovu
7 konteksta, vidim da govorite o ljudima. Ja nisam bila
8 prisutna, dakle pokušavam da razjasnim kako je došlo do
9 odstupanja između onoga što ovde piše i onoga što vi sada
10 kažete.

11 Dakle, ništa više ne donosim nikakav sud, samo pokušavam
12 da razumem. Da li shvatate da je teško na osnovu ovog
13 konteksta razumeti da vi govorite o zgradama.

14 SVEDOK: [Prevod] Časni Sude, koji bi bio moj interes da
15 ne kažem istinu ili da iskrivim istinu.

16 Ponoviću da kada sam izašao iz štale, video sam druge
17 civile. To sam rekao Tužiocu. Tu je bila još jedna zgrada, ali
18 je bila velika udaljenost između nas u dvorištu. Ja sam rekao
19 da je moj utisak bio da su bila dva zatvora u Zlašu. Nisam
20 rekao dva zatvorenika.

21 Ni jedan od tih civila nam nije prišao da nam se obrati,
22 niti nam je rekao da su zatvorenici. Možda se neko od njih
23 pridružio grupi. Možda je došlo do nesporazuma sa Tužiocem.

24 Ne znam da li su me ispravno razumeli ali ponavljam da je
25 moj je utisak bio da su u Zlašu bila dva zatvora.

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 34

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dajem reč

2 Tužiocu.

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

4 P. G. Svedoče, upravo ste rekli nešto što nikada ranije
5 niste izjavili Tužiocu tokom tog razgovora. Na stranici 29.

6 Rekli da je neko vama kada ste izašli iz zatvora dao [BRISANO]

7 [BRISANO] kako biste kupili cigarete i rekli ste "Nikad

8 to neću zaboraviti, nikada do kraja života".

9 Ako je to bio tako značajan događaj koji se ne može
10 zaboraviti u trenutku kada su vas pustili. Da li postoji neki
11 razlog zašto vi to niste pomenuli Tužiocu tokom razgovora koji
12 ste vodili s njim?

13 O. G. Tužioče, gđo. Sudija, kažem vam sasvim iskreno da
14 nisam hteo da dam izjavu ni UNMIK-u i ja i moja porodica
15 pokušavamo da zaboravimo te događaje. Ne želim da ih se
16 prisećam. Ceo dan ni juče se nisam dobro osećao. Bio sam pod
17 stresom.

18 To su događaji kojih se ne želim da se prisećam. Ima
19 trenutaka kojih se prisetim tu i tamo uključujući i ovaj
20 trenutak kad mi je ta osoba dala [BRISANO] Možda
21 sam zaboravio da to kažem tokom razgovora. Nisam ovde kako bih
22 branio bilo koga, samo sada kažem da je to trenutak koji
23 nikada neću zaboraviti. Možda je trebalo to da kažem tužiocu
24 tada, kada smo imali razgovor, ali sam zaboravio.

25 Kažem vam, i ja i moja porodica nastojimo da zaboravimo

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 35

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 te događaje.

2 Časni Sude, čak i kad mi prijatelji dođu i žele sa mnom
3 da razgovaraju o tome, ja im kažem 'ne želim da govorim o tim
4 događajima, želim da ih zaboravim. Rekao sam to i Tužiocu.

5 G. Tužioče, mi kao porodica želimo da otkrijemo sami šta
6 se dogodilo. Ne želimo ničiju pomoć. Tužilac je ovde i može to
7 da potvrdi. U jednom trenutku, Tužilac mi je rekao, a to je
8 bila pretnja, da ovo može da se pretvori u krivično delo i da
9 moj status svedoka može da se pretvori u status optuženog.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
11 ja ću vas prekinuti da bih vam nešto razjasnila.

12 Niko, a svakako ne Tužilac ni veće vama ne prete kada vam
13 kažu da vaš status od svedoka može da se pretvori u
14 osumnjičenog za neko krivično delo. Vi ste samo upozoreni da
15 ne smete da lažno svedočite, zato što je to krivično delo za
16 koje Specijalizovana veća imaju nadležnost.

17 Ali, ako govorite istinu, a već ste sami rekli da je to
18 razlog zašto ste ovde uopšte i došli, ako govorite istinu, a
19 zato ste ovde, niko vam ne preti, ali mi uvek, svakome ko se
20 pojavljuje pred ovim Sudom, a i u bilo kojoj drugoj sudnici na
21 svetu, moramo da kažemo, ako ste svedok, morate da govorite
22 istinu. A, ako ne govorite istinu, tačno je da to može da
23 postane krivično delo i da vam za to može da se sudi. To nije
24 pretnja. To je realnost.

25 SVEDOK: [Prevod] Gđo. Sudijsa, mogu li ja samo da objasnim

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 36

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 svoj položaj?

2 Meni Tužilac kaže da ja sad ne dajem tačnu izjavu. U
3 određenom vremenskom trenutku ja sam im rekao 'baš vam hvala
4 na pomoći', ali po albanskoj tradiciji, mi smo sami kao
5 porodica zainteresovani za to da pronađemo lice koje je
6 odgovorno jer nisu svi odgovorni. Nije cela OVK odgovorna.
7 Želim da pronađem lice koje je izdalo naređenje za moje
8 zatvaranje.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Prekinuću
10 vas. Sada ćemo nastaviti sa ispitivanjem Tužilaštva.

11 SVEDOK: [Prevod] To je u redu.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zamoliću vas
13 da odgovarate na pitanja koje vam Tužilac postavlja.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala vam, Časni Sude, ja sam vam
15 zahvalan na toj intervenciji.

16 P. Rekli ste nam da su vas pustili da je zajedno sa vama
17 pušteno još trojica drugih ljudi a da su [BRISANO] ostali
18 u zatvoru, da li se sećate toga?

19 O. Tako sam rekao. Sećam se toga do dan-danas i znam da su
20 oni zaista ostali tamo i dalje. To je istina.

21 P. Kada su vas pustili, šta ste radili, gde ste išli, kuda
22 ste otišli?

23 O. Pošto su nas pustili, taj čovek koji je bio iz [BRISANO]
24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 37

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 Mi smo bili ubeđeni da će [BRISANO] da puste sat vremena

4 kasnije, [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO] sećam se dobro. Posle smo se

8 pridružili koloni i nastavili smo dalje ka [BRISANO] Eto to se

9 događalo.

10 P. Koliko je vas otišlo [BRISANO] Koliko vas?

11 O. Ne znam. Ne znam da li nas je bilo četvorica ili

12 petorica. Verovatno nas četvorica ali ne sećam se tačno. To je

13 bila ta grupa ljudi koji su bili pušteni.

14 T. [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 P. Kako ste se fizički osećali kada su vas pustili pošto su

25 vas prethodno držali [BRISANO] u štali?

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 38

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Bio sam dobro. Mislim da sam bio premoren s obzirom na
2 stres koji sam osetio, ali mogao sam normalno da se krećem.
3 Bio sam zabrinut, bio sam pod stresom i pogodilo me u moralnom
4 iskustvu to iskustvo koje sam imao više nego u fizičkom. Nisam
5 imao fizičkih problema. Bio sam verovatno umoran, ali
6 udaljenost odatle do [BRISANO] nije bila toliko velika, tako
7 da je to za mene bilo sasvim u redu. Nisam bio toliko premoren
8 da to nisam mogao da pređem.

9 P. Niste bili gladni ili slabi?

10 O. Ne, ne. nisam jer kao što sam juče rekao, imao sam
11 dovoljno hrane tamo, barem za mene je to bilo dovoljno.

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, da li bismo molim vas
13 mogli da vidimo peti deo transkripta razgovora sa Svedokom da
14 kažemo za zapisnik referencu to je 061016-TR-ET, peti deo,
15 strana 13? Čitaću deo od 7.-14. reda.

16 P. Tužilac vas je pitao o tome kad su vas pustili i pitao
17 vas je kuda ste prvo otišli.

18 Vi ste rekli:

19 [BRISANO]

20 I onda ste dodali:

21 [BRISANO] Bili smo u gomili ljudi koji
22 su hodali"

23 I onda ste dodali:

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 39

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 Da li vam ovo možda osvežava sećanje na stanje u kome ste
5 bili u trenutku kada ste pušteni iz zatvora?

6 O. G. Tužioče, ja nisam išao [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO] smo bili u koloni ljudi. Ne znam koliko smo tamo

11 ostali, da li možda pola sata ili sat, [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, g.

14 Svedoče, možda Tužilac samo hoće da kažete ono isto i molimo
15 vas da odgovorite na pitanje koje vam je Tužilac postavio.

16 SVEDOK: [Prevod] Pa, g. Tužioče možete li onda da
17 ponovite pitanje, jer možda nisam pažljivo slušao?

18 G. DE MINICIS: [Prevod] Hoću.

19 P. Danas ste nam rekli da ste bili u dobroj fizičkoj formi,

20 a iz razgovora koje je tužilaštvo vodilo sa vama, ja sam

21 stekao utisak [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 40

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO] hteo sam da vam osvežim sećanje, jer

3 sada imamo dve različite izjave. Da li vam ovo osvežava

4 sećanje na fizičko stanje u kome ste se nalazili u trenutku

5 kada ste pušteni iz zatvora?

6 O. G. Tužioče, razdaljina od zatvora [BRISANO] je velika,

7 [BRISANO] tako da ako morate da idete peške,

8 iako niste dobro i sigurni, onda biste se svakako umorili u

9 fizičkom smislu, ja sam mogao da podnesem to hodanje.

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 P. U redu, razumeo sam.

21 Možete li da kažete Sudskom veću kojom smo se maršrutom

22 kretali kada ste napustili štalu u Zlašu da biste došli do

23 [BRISANO] Znači otprilike, na koju stranu ste išli ,to će nam

24 biti od pomoći?

25 O. Kada su nas pustili, ja sam shvatio da se nalazim u

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 41

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Zlašu. Meni to selo nije poznato. [BRISANO]

2 [BRISANO] a od

3 [BRISANO] sam saznao da smo u Zlašu, kao što sam juče rekao.

4 Kada smo otišli odatle, [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO] Ne znam da li sam to rekao

10 Tužiocu ili ne, jer sam se sad setio nečega, pa ako želite da
11 vam dodam nešto u vezi sa tim putem kojim smo išli, onda ću to
12 rado učiniti.

13 P. Izvolite.

14 O. Kada smo išli, ja sam bio neobrijan. Prošlo je dugo
15 vremena od kad sam poslednji put imao prilike da se malo
16 doteramo. I ja sam se ustezao da se pridružim koloni, ali

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 Toga sam se takođe sad setio jer nekako sam se nelagodno
23 osećao da se pridružim toj koloni s obzirom na to kako sam
24 izgledao sa tom bradom.

25 P. Nelagodno ste se osećali da se pridružite koloni

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 42

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 izbeglica neobrijani?

2 O. Ne, ne zbog toga, nekako sam se plašio jer [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO] to je mene brinulo.

5 P. Dobro. U toku razgovora sa Tužiocem, sada smo u petom

6 redu na 14. strani u redovima od 7-10 rekli ste, kao što ste

7 nam upravo sada rekli, da ste krenuli [BRISANO]

8 [BRISANO] I da ste se

9 na tom mestu priključili koloni ljudi koja je tuda prolazila.

10 Da li se to poklapa sa vašim sećanjem?

11 O. Da, tu je bila kolona. [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO] koloni.

15 P. [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 P. I tu ste, kao što ste rekli, se susreli sa kolonom, ne

20 pre toga?

21 O. Ne, ne. ne pre nego tu [BRISANO]

22 [BRISANO] iz pravca Zlaša, [BRISANO] pošto je taj put

23 koji vodi ka Zlašu nekakav planinski put.

24 P. U razgovoru sa Tužiocem ste rekli da ste u to vreme

25 shvatili da tu kolonu prati srpska policija. Da li se sećate

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 43

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 da ste to rekli? To je na 15. strani u petom delu u redovima

2 14 i 15. Da li se sećate da ste to izjavili?

3 O. Istina je. U koloni dok smo mi bili u njoj, hodali sa
4 njom, nismo videli ni jednog policajca, ali policijska pratnja

5 je išla za njima. Bilo je policijskih vozila koja su se

6 kretala u suprotnom smeru od nas i dok smo ulazili u [BRISANO]

7 videli smo dvojicu, trojicu ljudi koja je srpska policija

8 ubila, tako da nam je pretila opasnost od srpske policije.

9 P. Znači, videli ste ljude koje su ubili na tom putu, kada
10 ste se približili [BRISANO] da li sam vas dobro razumeo?

11 O. G. Tužioče, videli smo ih kako leže na zemlji. Oni su
12 ubijeni ranije, pogubljeni su ranije i ostavili su ih tako na
13 licu mesta, tu gde su se zatekli i mi smo ih videli dok smo
14 tuda prolazili.

15 P. Da, to razumem, ali ste upravo rekli "Kada smo ulazili u
16 [BRISANO] videli smo dvojicu-trojicu ljudi koje je srpska
17 policija ubila".

18 Ja vam verujem, ali hoću samo da proverim jesam li vas
19 dobro razumeo da ste to videli u trenutku kada ste ulazili u
20 [BRISANO] kada ste se približili [BRISANO] da bismo odredili
21 otprilike na kom mestu je to bilo.

22 O. G. Tužioče, niste me dobro razumeli. Rekao sam da smo na
23 ulazu u [BRISANO] videli ljude koji su bili ubijeni. Možda je
24 u pitanju problem sa prevodom. Ja sam samo rekao da sam video
25 ljude kako leže na zemlji, dakle, nisu ih ubili u trenutku kad

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 44

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 smo prolazili, nismo bili očevici, već su oni bili prethodno
2 pogubljeni.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izgleda da
4 je nesporazum nastao zbog toga šta znači da su bili ubijeni. U
5 kom trenutku su bili ubijeni, zbog toga je sve ovo proisteklo
6 kao rasprava, ono što ste vi videli.

7 SVEDOK: [Prevod] Oni su pogubljeni, bili su već ubijeni
8 ranije. U trenutku kada smo ih videli, bili su već mrtvi.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kako znate
10 da su bili pogubljeni?

11 SVEDOK: [Prevod] Pa to smo razumeli jer smo bili u
12 koloni. Ljudi koji su bili u koloni su znali to jer su neki od
13 njih došli [BRISANO] Neki od njih su videli kada
14 se to desilo. A zanimljivo je da se niko nije potrudio da dođe
15 i odnese leševe. Srpska policija ih je ubila, a mi smo se
16 toliko plašili da niko nije imao hrabrosti da ode i odnese
17 leševe.

18 A tako smo ih videli. Zatekli smo ih kako leže mrtvi na
19 zemlji, na putu.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Videli ste
21 ih da leže na zemlji, ali čuli ste od nekog drugog da su njih
22 Srbi pogubili?

23 SVEDOK: [Prevod] Časni Sude, to što vam kažem je istina.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je
25 odgovor na moje pitanje da ili ne?

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 45

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Da, to je istina.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To sam htela
3 da čujem od vas jer ako vam postavim pitanje, a vi nastavite
4 nešto da pričate, onda ne znam da li je ono što sam ja rekla
5 tačno ili nije. Onda dođe do nesporazuma.

6 SVEDOK: [Prevod] Da, da. Izvinjvam se. u pravu ste.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A drugo, da
8 li ste na osnovu nečega mogli da zaključite da su ta lica
9 pogubljena. Da li ste videli na njima neke povrede?

10 SVEDOK: [Prevod] Da li mislite na te ubijene ljude?

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

12 SVEDOK: [Prevod] Ne, ne. Nisam to video. Video sam krv,
13 ali oni su verovatno bili pogubljeni pola sata ranije. Bili su
14 još uvek obučeni u odeću.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
16 hvala, Svedoče.

17 Sada ponovo dajem reč Tužiocu.

18 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

19 P. G. Svedoče, hteo sam da se na kratko vratim na nešto što
20 ste izjavili juče, a čini mi se da to takođe proističe iz
21 vašeg svedočenja u celini.

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 G. DE MINICIS: [Prevod] To je na strani 55 privremenog

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 46

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 transkripta od juče u redovima od 15 do 19.

2 P. [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO] samo o jednoj vekni

13 hleba, ja bih to podelio sa drugima.

14 I zato sam stekao utisak da ti ljudi nisu krivi. Ja ih ne

15 bi smatrao odgovornim, već smatram da je bio reč o tome da je

16 to naredio neko drugi. To je bio moj utisak. Mi smo bili

17 jednaki. Jeli smo istu količinu hrane, pili smo istu količinu

18 vode, [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO] To je realnost i ja to

21 nikada neću zaboraviti to poštovanje koje su oni meni na taj

22 način iskazali. Takva je bila realnost. To se stvarno

23 događalo. To sam hteo da kažem. To mi je bila namera i zato je

24 to bio moj utisak da su prema meni postupali drugačije.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ponavljate

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 47

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 se, a mi vas pažljivo slušamo, tako da ne morate da
2 ponavljate.

3 SVEDOK: [Prevod] Hvala, izvinjavam se.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, hvala. Vidim da je
5 ostalo još četiri minuta. Mislím da ću morati da vas zamolim
6 da mi dopustite još malo vremena kada budemo nastavili sa
7 radom, pošto nisam mogao baš da završim poslednju temu, ali
8 zamoliću sa dopuštenjem da mi dozvolite da završim, ali
9 trebaće mi malo više vremena.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zamoliću
11 Sudsku službenicu da se ponovo vratimo na javno zasedanje.

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
14 zasedanju.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

16 Da, sada je skoro 12 sati. Konsultovali smo se sa
17 prevodiocima i mogu vam reći da će raspored zasedanja za
18 ostatak dana malo biti izmenjen da bismo efikasno upotrebili
19 vreme koje možemo da iskoristimo u sudnici. Uradićemo sledeće:
20 sada ćemo napraviti pauzu za ručak do 13h i radi prevodilaca,
21 tako da ćemo imati malo manje vremena na raspolaganju i onda
22 ćemo imati dve sesije danas popodne od 13h do 14:30h, onda
23 ćemo napraviti pauzu od pola sata i onda ćemo imati još jednu
24 sesiju od 15h do 16h.

25 Nadam se da na taj način možemo efikasno da iskoristimo

Svedok: W03594 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 48

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 vreme koje danas imamo na raspolaganju.

2 Zamoliću Sudsku poslužiteljku da izvede Svedoka iz
3 sudnice.

4 G. Svedoče, sada ćemo napraviti pauzu od sat vremena za
5 ručak. Nadam se da ćete moći malo da se odmorite i nastavljamo
6 sa radom u 13h. u redu?

7 SVEDOK: [Prevod] Razumeo sam.

8 [Svedok napušta sudnicu]

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo jedna
10 mala opaska za Tužilaštvo. Dugujete nam još jednu referencu
11 koju niste naveli u datom trenutku, pa ako možete u nekom
12 kasnijem trenutku da se vratite na to samo zapisnika radi.

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, da. Da li je to bilo danas
14 Časni Sude?

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ako
16 pregledati transkript, mislim da ćete naći to mesto gde ste
17 rekli da ćete nam dati referencu kasnije.

18 G. DE MINICIS: [Prevod] Tako ćemo učiniti, Časni Sude.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

20 Nastavićemo sa radom za 60 minuta.

21 Sada prekidamo sa radom.

22 --- Pauza za ručak u 12:00h

23 --- Nastavak sa radom u 13:00h

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli.

25 Vidim da su svi prisutni u sudnici u istom sastavu kao i pre

Svedok: W03594 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 49

Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 pauze. Nema nikakvih promena. Tu je g. Mustafa. Odlično,
2 hvala.

3 Sada ćemo nastaviti sa iskazom svedoka W03594.

4 Molim Sudskog poslužitelja da uvede Svedoka u sudnicu.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, možda će vam pomoći
6 radi planiranja, ako vam kažem da mi ne treba više od 5-10
7 minuta da završim ispitivanje.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da li
9 ćete vi ispitivati Svedoka posle toga, Zastupniče žrtava?

10 GĐA. PUES: [Prevod] Časni Sude, mi nećemo postavljati
11 pitanja Svedoku, tako da, ako je Odbrana spremna, mogu oni da
12 krenu.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Da
14 li će Odbrana biti spremna da počne ispitivanje.

15 G. VON BONE: [Prevod] Mislim da hoćemo, Časni Sude.

16 Počecemo sa ispitivanjem.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
18 primamo to k znanju.

19 [Svedok ulazi u sudnicu]

20 G. DE MINICIS: [Prevod]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
22 dobrodošli ponovo u sudnicu.

23 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
25 izvolite, nastavite sa ispitivanjem ovog svedoka, imate reč.

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 50
Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. DE MINICIS: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude. Pre nego
2 što počnemo, referenca koju nisam naveo je stranica 21,
3 transkript od jutros u vezi iskaza Svedoka od juče, u vezi
4 onoga što mu je rečeno u štali i njegovog objašnjenja zašto su
5 druga dvojica pritvorenika bili tamo i to se nalazi na
6 stranici 33, redovi od 12 do 15, radne verzije transkripta od
7 juče, 12. oktobra 2021.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem

9 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, možemo li da pređemo
10 na poluzatvorenu sednicu?

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

12 Molim Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu sednicu

13 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
15 poluzatvorenoj sednici.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioče,
17 izvolite, imate reč.

18 G. DE MINICIS: [Prevod]

19 P. G. Svedoče, nakon što ste pušteni, da li ste vi na kraju
20 saznali zašto ste u Zlašu bili zatočeni dve nedelje tokom
21 aprila 1999. godine?

22 O. Ne. Nikad nisam to saznao.

23 P. A da li ste imali ikakvu predstavu o tome zašto ste tada
24 tamo bili zatočeni ako to možda nije bila neki čvrsti
25 zaključak?

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 51
Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Nakon što su NATO snage ušle u Kosovo negde krajem juna,

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO] desilo". Rekao sam mu

14 da sam bio u Zlašu [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 P. A, da li mislite da je [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 O. Pa, ja sam posumnjao da je to možda jedan od razloga

21 zašto sam ja bio zarobljen.

22 P. [BRISANO]

23 [BRISANO] možete li to da objasnite Panelu? Zašto mislite da

24 je to bio možda razlog?

25 O. Pa, to je bilo zato što su spoljnje organizacije kao što

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 52
Ispitivanje g. De Minicisa (Nastavak)
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 je [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 P. Rekli ste nam da su ljudi koji su nas uhapsili bili iz

7 OVK, [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 O. Ne, tu nije bilo nikakve razlike. Svi su nosili uniforme,
10 odeću OVK, nisam ih razlikovao, nisam znao ko su oni. Svi su

11 se priključili OVK, [BRISANO]

12 [BRISANO] dakle [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 P. Zahvaljujem, gospodine.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ja nemam više pitanja
16 za ovog svedoka.

17 Molim Sudskog službenika da nas vrati na javnu sednicu.

18 [Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
20 sednici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem

22 Svedoče, Tužilac je završio sa svojim ispitivanjem.

23 Zastupnica žrtava me obavestila da ona nema nikakvih pitanja

24 za vas i ja sada dajem reč Odbrani i oni će vas sada

25 ispitivati.

1 Dajem reč Odbrani.

2 G. VON BONE: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo hoću da
4 obavestim Odbranu da imate sat i po. Jedan sat i 35 minuta.
5 Ali, videćete, već znate da smo možda tu fleksibilni.

6 G. VON BONE: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude.

7 Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea:

8 P. Svedoče, dobar dan. Ja ću vam postaviti pitanja. Ja ću
9 vas provesti kroz sve događaje onako kako su se odvijali ali u
10 suštini za vas je sve to počelo u trenutku kada je neko vama
11 prišao, rekao da neko želi sa vama da razgovara i onda ste
12 ušli u neko vozilo, dakle to je bio početak vašeg puta do
13 Zlaša ili u Zlaš.

14 Vi ste opisali to putovanje u kolima i kako se u
15 određenom trenutku vozilo zaglavilo i ponovo počelo da se
16 kreće, i u određenom trenutku došlo je do dolaska i hoću da
17 razgovaram sa vama o tom trenutku kada ste stigli tamo.

18 Prva stvar je kada su na kraju puta parkirali to vozilo,
19 koliko je daleko bila štala od mesta gde su parkirali kola,
20 koliko vam je trebalo vremena da tu razdaljinu prođete peške?

21 O. Pa, tri, četiri minuta.

22 P. U prvom delu vaše izjave --

23 G. VON BONE: [Prevod] Ja ću vas uputiti na izjavu koja je
24 data Tužilaštvu i povremeno ću ja spomenuti prvi deo, drugi
25 deo, treći deo itd., ali broj je uvek isti.

Svedok:W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 54

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li to
2 odgovara i Sudskom službeniku? Vidim da je to u redu.

3 G. VON BONE: [Prevod] Dakle, referenca je 061016-TR-ET,
4 prvi deo.

5 P. I u tom prvom delu. Želim da vam skrenem pažnju na nešto
6 što ste vi rekli u toj izjavi, to je red 18, gde stoji da su
7 dvojica izašli u dvorište i rekli su "[BRISANO]

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja vas
9 upozoravam.

10 G. VON BONE: [Prevod] Ja se izvinjavam, to je bila
11 greška, upravo sam spomenuo ime svedoka, tako da vas molim da
12 pređemo na poluzatvorenu sednicu i ja vas molim da izbrišete -

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, dobra
14 stvar je da mi ne emitujemo išta javno tako da imamo neki
15 tehnički problem --

16 Ali. molim Sudskog službenika da se vratimo na
17 poluzatvorenu sednicu,

18 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali samo da
20 obavestim Svedoka da mi emitujemo ono što se dešava u sudnici
21 sa zadržkom, zakašnjenjem od 45 minuta, dakle, mi vas
22 uveravamo da čak i ako se nešto u sudnici izgovori u vezi
23 vašeg identiteta, uvek se sve emituje sa zakašnjenjem od 45
24 minuta, da danas se tako i tako ništa ne emituje zato što
25 imamo tehnički problem.

Svedok:W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 55

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 SVEDOK: [Prevod] Pa, ja imam puno poverenje u Panel. Ja
2 sam siguran da moje ime neće biti objavljeno.

3 G. VON BONE: [Prevod] Dakle, vi ste u određenom trenutku
4 stigli?

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, možemo li samo da
6 znamo na kojoj je to strani?

7 G. VON BONE: [Prevod] Da, to je stranica 18, red 21,
8 zapravo ne, to je red 18 do 23.

9 P. Znači, dvojica su u neko doba izašli, rekli su [BRISANO]
10 pođi s nama", onda vam je postavljeno pitanje, a pitanje
11 glasi:

12 "Možete li da opišete šta ste videli. Možete li opisati
13 to mesto ili to dvorište ili kuću gde ste stigli, možete li to
14 opisati?

15 Vaš odgovor glasi:

16 "Ja nisam ništa video, zato što"-

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li vi
18 pokušavate da osvežite pamćenje svedoka? Molim vas da prvo
19 postavite pitanje.

20 G. VON BONE: [Prevod] Pa, ja mislim da je logičnije da to
21 uradim na ovaj način zato što je to kao nekakav uvod u moje
22 glavno pitanje.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali ja
24 ne želim da vi to čitate pre nego što on da svoj odgovor.

25 G. VON BONE: [Prevod]

Svedok:W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 56

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Vi ste tada rekli:

2 "Nisam ništa video, zato što sam tada stigao, nisam imao
3 predstavu gde me vode, to je bilo jedno veliko dvorište, tamo
4 je bila jedna stara kuća, mi smo otišli iza kuće".

5 Dakle, to je ono što ste vi tamo rekli.

6 Moje pitanje glasi: pored te stare kuće koje ste
7 spomenuli, da li ste zapazili neke druge zgrade?

8 O. Ne. kada sam tamo došao, nisam video ništa drugo, zato
9 što sam ja otišao pravo. Išao sam pravo, nisam gledao ni levo
10 ni desno. Zapravo, gledao sam samo na desno, tu sam video tu
11 staru kuću, dok sam ulazio.

12 P. Dok ste ulazili, da bude sve jasno, vi ste sa vaše desne
13 strane uočili jednu staru kuću?

14 O. Da.

15 P. Ali, to nije bio smer u kome ste se kretali. Da li ste
16 išli negde drugde?

17 O. Ne, u mestu, zato što je u donjem delu te kuće bilo
18 prizemlje, skrenuli smo na desnu stranu i ušli u štalu. Štala
19 je bila ispod zgrade.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Časni Sude,
21 vratiću se na ono što sam ranije rekla. Ja bih radije da vi
22 prvo postavite otvoreno pitanje šta ste videli kada ste izašli
23 i onda je on mogao da odgovori, a ako se ne seća, onda ste
24 mogli da pročitate taj deo o kući zato što vi sada već njemu
25 dajete odgovor i govorite mu šta je tada rekao, a ja želim da

Svedok:W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 57
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 vam on kaže čega se on sada seća, a onda možete da mu
2 pomognete da se priseti.

3 G. VON BONE: [Prevod]

4 P. Vi ste, znači išli, hodali ste prema toj štali, da li ste
5 tu videli neke civile?

6 O. Ne.

7 P. Da li ste u bilo kom drugom trenutku dok ste bili u štali
8 videli neke civile koji su tu boravili ili koji su tu živeli?

9 O. Ne, mi smo bili zaključani. Nisam ništa video.

10 P. Ja to razumem, ali ono što ne razumem je da čak i dok ste
11 išli prema štali, koliko sam shvatio, niste videli civile niti
12 bilo šta drugo

13 O. Da, tako je.

14 P. A štala u koju ste na kraju ušli, da li je to štala koju
15 su do nedavno koristili kao štalu ili je to štala koja dugo
16 nije korišćena u kakvom je stanju bila ta štala?

17 O. Ja mislim da je to služilo da se tu drže životinje, zato
18 što je preko puta štale, nekih 10-15 metara dalje bilo sena, i
19 mi smo to seno stavili, raširili po podu. Ja sam ih zamolio da
20 mi dozvole da uzmemo to seno da bi njime pokrili pod. Celo
21 vreme je tu bio miris balege. Moj utisak je bio da je to bila
22 štala koja je služila da se u njoj drže životinje.

23 P. A, da li je štala bila povezana sa nekom drugom zgradom?

24 O. Ne, imala je plafon, a ta kuća koju sam opisao da sam je
25 video sa moje desne strane, zapravo to nije bio pravi plafon,

Svedok: W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 58

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 bile su tu grede, ali su se ipak čuli zvukovi, ja sam imao
2 utisak da je ta prostorija gde su nas kasnije doveli da je ona
3 bila nas, iznad štale, to je bila prostorija u kojoj sam popio
4 kafu.

5 Ja sam izašao iz štale, kada su me tamo odveli na levo i
6 onda ponovo skrenuli levo i zato sam imao utisak da je ta
7 prostorija bila iznad štale, gde su nas držali.

8 P. Samo na trenutak. Kada su vas izveli iz štale da vas
9 odvedu na sprat, da li je u tom trenutku bila neka zgrada tada
10 pored te štale ili nije bilo nikakve zgrade? Kako je izgledao
11 taj prostor, možete li to da opišete?

12 O. Kada sam izašao, video sam veliko dvorište i da je tu
13 bila još jedna zgrada, koja se graničila sa tim dvorištem.
14 Video sam taj prostor i da je su okviru tog imanja bile još
15 dve kuće. Ja ne znam ko je bio vlasnik tih kuća, ali su tu
16 bile dve kuće, jedna preko puta druge. Video sam dve kuće.

17 P. Da li sam vas pravilno shvatio, da je u jednoj kući bila
18 štala, a onda je bila još jedna kuća preko puta te kuće?

19 O. Da, preko puta te kuće, preko puta je bila kuća u kojoj
20 se nalazila štala.

21 P. Razumem.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja ne
23 razumem. Sad sam se potpuno izgubila, nije mi jasno šta je
24 Svedok rekao. Kad izađete iz štale šta ste videli?

25 SVEDOK: [Prevod] Ako izađete iz štale, ne bi videli

Svedok:W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 59

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ništa, zašto što je tu bilo, nalazio se stog sena, i onda je

2 tu bila jedna uzvišica i tamo su me odveli na taj razgovor.

3 Znači, kada sam se popeo tamo, ja sam video da je to u stvari

4 jedan ravam prostor i onda sam video tu drugu kuću.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Jednu kuću?

6 G. VON BONE: [Prevod] Da, u pitanju je bila jedna kuća.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Jedna ili

8 dve kuće?

9 O. Ukupno zajedno sa kućom gde smo mi bili, bilo je dve
10 kuće.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] zahvaljujem.

12 Ponovo vam dajem reč, g. Von Bone.

13 G. VON BONE: [Prevod]

14 P. Da li je uz štalu bila još neka kuća ili neka građevina?

15 O. Ne, ne čujem.

16 A, ne. Nisam ništa video.

17 P. U toj štali gde ste vi boravili, da li je štala imala
18 struju?

19 O. Ne.

20 P. A, da li ste u štali imali dnevno svetlo?

21 O. Da, tu je bio jedan prozor, bio je to dvokrilni prozor i
22 bilo je dovoljno dnevnog svetla u prostoriji.

23 P. Da li ste iz štale mogli nešto da vidite kroz prozor kad
24 biste pogledali kroz prozor?

25 O. Ne, nismo.

Svedok:W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 60
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Svedok, to nije bio zastakljeni prozor, on je bio

2 prekriven daskama?

3 P. Ali, da li je to bio otvoreni prozor ili je bio zakovan

4 daskama?

5 O. Pa, između dasaka je bilo dovoljno prostora da može da

6 uđe dnevna svetlost. To su bile stare daske. Prozor je bio u

7 štali koja je služila da se u njoj drže životinje.

8 P. Vi ste rekli da je tu bila još jedna kuća preko puta te

9 kuće u kojoj ste se vi nalazili. Ja hoću da vas pitam ovo: ta

10 druga kuća, da li je iz te druge kuće, na kraju kada ste bili

11 pušteni, da li ste videli da iz te druge kuće izlaze ljudi?

12 O. Kada sam pušten, nisam video odakle su došli, ali sam u

13 blizini te kuće video civile. Video sam tri ili četiri osobe u

14 dvorištu. Ne znam odakle su izašli, ali bili su civili

15 P. A kazali ste nam da ste tamo stajali u jednom momentu i

16 da je neko prišao i davao cigarete kada su vas pustili?

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,

18 za to biste trebali da date referencu na transkript. Ne morate

19 sada, ali onda u nekom kasnijem trenutku.

20 G. VON BONE: [Prevod] Onda ću u kasnijem trenutku, jer

21 sada ne bih mogao da dam tu referencu, ali mislim da je to

22 danas već pominjano.

23 P. Kada su vas pustili, rekli ste nam da ste stajali tu sa

24 još nekoliko ljudi, da vam je onda neko prišao i dao vam --

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Čekajte,

Svedok:W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 61
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 čekajte. Moj kolega je ukazao na to da bi bilo dobro da nam
2 sada date referencu, jer ćete na taj način pomoći i Svedoku i
3 nama.

4 G. VON BONE: [Prevod] To je [BRISANO]

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim?

6 G. VON BONE: [Prevod] Ja to zovem [BRISANO]

7 [BRISANO] Tako nazivam taj trenutak. To sam hteo da pitam. To
8 će nas možda sve podsetiti.

9 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ako ja mogu da
10 pomognem Panelu. Mislim da je [BRISANO] pomenuto na strani 29
11 privremenog transkripta.

12 G. VON BONE: [Prevod] Hvala najlepše.

13 Dobro, u redu.

14 P. Mislio sam na onaj trenutak kada su vam dali [BRISANO]
15 To je onaj trenutak kada su vas pustili.

16 Moje pitanje odnosilo se na to. To lice koje vam je to
17 dalo, da li je ono izašlo iz one druge zgrade?

18 O. Ne. On je bio preko puta tog mesta gde smo mi bili i
19 nosio je uniformu OVK, nije bio civil, nije nosio masku i on
20 mi se obratio po imenu i rekao mi "evo ti pare, kupi si
21 cigarete". A ja sam mu se zahvalio i biću mu zahvalan dok sam
22 živ.

23 Jedina osoba koja je bila tamo kada su nas pustili preko
24 puta te kuće gde smo mi boravili, bio je taj čovek. Možda je
25 bilo i drugih, ali ja nisam video druge ljude u uniformama

Svedok:W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 62

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 OVK.

2 P. Ostajem kod istog tog trenutka kada su vas pustili, taj
3 trenutak [BRISANO] da ga tako nazovem. Da li ste videli
4 da vojnici OVK dovode tu neke ljude kojima [BRISANO] ili
5 ste tako nečega bili svesni?

6 O. Ne.

7 P. A, to mesto gde ste se vi nalazili, da li je oko njega
8 postojala nekakava ograda?

9 O. Ne sećam se, ne bih rekao, nisam baš obratio pažnju ako
10 je bilo ograde možda negde iza kuće. Na onoj drugoj strani
11 kuće što će reći iza kuće. Ispred kuće nisam primetio da je
12 bilo ograde.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne vidim
14 više g. Mustafu. Da li smo izgubili vezu?

15 G. VON BONE: [Prevod] Mislím da je danas naš srećan dan,
16 Časni Sude.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa šta da
18 vam kažem?

19 [Sudski panel i Sudski sekretar se savetuju]

20 G. Svedoče, izgubili smo video vezu sa g. Mustafom, pa
21 pokušavamo da je ponovo uspostavimo.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Obavestili
23 su me, ako budemo imali sreće, da će nam biti dovoljno još
24 samo dva minuta da ponovo uspostavimo vezu sa g. Mustafom.

25 Dobro. G. Mustafa, opet vas vidim. Dobro je da ste opet

Svedok:W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 63

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 tu. Da li nas čujete?

2 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Sada
3 vas čujem, ali bio je tehnički problem ranije, pa nisam mogao
4 da pratim šta se dešava.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tako je g.
6 Mustafa, i mi smo to primetili, ali nismo ni nastavili
7 zasedanje, tako da niste ništa ni propustili. Sada ćemo
8 nastaviti sa radom. A vi kažete da nas čujete dobro?

9 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
10 da. sada da. Hvala vam.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.
12 Izvolite.

13 Odbrana ima reč. Da, da. bolje je da ne nastavite. G.
14 Mustafa, da li nešto na vašoj strani ne radi?

15 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da.
16 kompjuter na kome se pojavljuje transkript ne radi.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
18 Sačekaćemo dok ne dobijemo signal da sada radi.

19 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Sad
20 je dobro. Ponovo se pojavilo. Hvala vam, Časni Sude.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas
22 podignite ruku i dajte nam znak ako bilo šta ne bude radilo.
23 Ali, mislim da je sada u redu i da možemo da nastavimo.

24 OPT OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
25 Sada smo se razumeli, Časni Sude. Možemo da nastavimo.

Svedok:W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 64
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana ima
2 reč.

3 G. VON BONE: [Prevod] Ja se samo pitam da li je g.
4 Mustafa sam ili nije?

5 Imam utisak da nije. Nisam siguran.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinite,
7 nisam.

8 G. VON BONE: [Prevod] Da li je g. Mustafa sam tamo?

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Mustafa,
10 da li ste sami u prostoriji?

11 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da.
12 Sada da. Tehničko osoblje je bilo ovde, rešavalo je problem, a
13 sada su izašli.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam na
15 tom obaveštenju.

16 Branioče, mislim da sada možete da nastavite.

17 G. VON BONE: [Prevod] Hvala lepo, Časni Sude.

18 P. Kada ste napustili to mesto gde ste bili, g. Svedoče, da
19 li ste morali da prođete kroz neku konkretnu kapiju?

20 O. Ne sećam se. Ne sećam se.

21 P. Da li ste imali nekakvu orijentaciju, da li ste znali na
22 koju stranu treba da krenete ili?

23 O. Taj čovek nam je kazao, taj koji mi je dao [BRISANO]
24 rekao je: "Samo nastavite do onog puta, nemojte da idete putem
25 [BRISANO] To je onaj

Svedok: W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 65
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 put koji sam ranije pomenuo. Da bismo izbegli srpske snage,
2 tako da nam je on kazao: "nemojte da skretene levo jer su
3 srpske snage već ušle na to područje i negde su [BRISANO]
4 [BRISANO] Tako da nam je on ukazao na to kojim putem treba da
5 idemo i mi smo se držali njegovih uputstava.

6 P. I, dok ste išli tim putem, na koji vas je on usmerio g.
7 Svedoče, da li ste prošli pored nekizh konkretnih kuća?

8 O. Ne, kao što sam rekao, dok smo išli, naišli smo na jedan
9 mali kontrolni punkt OVK na jednom dvorištu i tu su nam doneli
10 hranu. Tu je bio neki čovek koji me je prepoznao. Doneo nam je
11 burek, mi to zovemo 'krelan' i doneo je dva žileta, pa sam
12 mogao da se obrijem. I to je bilo to. A hranu smo svi jeli.

13 P. G. Svedoče, možete li da nam kažete ko je bio taj čovek
14 koji vas je prepoznao?

15 O. Ja njega nisam poznavao. Ni njih. Može da bude 70-80
16 ljudi ili 70-80% ljudi koji me znaju, a ja njih ne znam.
17 [BRISANO]. Ja ga

18 nisam pitao kako se zove. Nisam ga pitao ko je on. Ali on mi
19 se obratio po imenu i ponudio nam da jedemo pre nego što smo
20 otišli u [BRISANO] Oni su nam ponudili da jedemo to što su oni
21 sami jeli, taj burek ili pitu, doneli su nam to na livadu gde
22 smo mi bili i tamo smo svi jeli. Podelili su hranu sa nama.

23 P. Samo bih se zadržao još na onom trenutku [BRISANO]
24 dok ste bili u dvorištu. Koliko vam je vremena trebalo da
25 stignete do tog puta kojim ste se na kraju uputili?

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 66

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Ne sećam se. Nismo imali pojma koliko će to da traje.

2 Uopšte se ne sećam toga. Znali smo samo na koju stranu treba
3 da idemo.

4 P. Dobro. G. Svedoče, ostaću na temi tog mesta gde su vas
5 držali. U jednom trenutku ste nam rekli da su vas odveli na
6 sprat i da je tamo bilo više ljudi prisutno sa kojima ste
7 razgovarali. Da li je tako?

8 O. Tako je.

9 P. Da li je među tim ljudima bilo i žena?

10 O. Ne.

11 P. Da li je u toj prostoriji bilo struje?

12 O. Jeste.

13 P. Odakle je dolazila?

14 O. Ne znam. Video sam lampu koja je gorela na tavanici.

15 P. Dobro, a koliko je visoka bila ta tavanica otprilike?

16 O. Ne znam. To nije nešto što je ostavilo na mene neki
17 poseban utisak. Nije bila opseбно visoka, a kad ulazim u neku
18 rpstoriju, ne bavim se time da zapažam kakva je tavanica. Oni
19 su mi ponudili da sednem na stolicu i ja sam seo. To je bila
20 jedna seoska kuća. To su bile stare kuće, hoću reći kuće koje
21 su građene u prošlosti tako kako se tada gradilo i tavanice
22 obično nisu veoma visoke.

23 P. U redu, Svedoče, to mi je jasno, ali ako to uporedite sa
24 štalom, možete li da nam date neku približnu ideju koliko je
25 bila visoka tavanica u toj štali gde su vas držali?

Svedok:W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 67

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Pa, mislim da je bila ista. Ne verujem da je tavanica na
2 spratu bila viša.

3 P. Da li je u štali od nekuda mogla unutra da uđe voda, da
4 je curila voda?

5 O. Ne. ne, uopšte nije. Samo kad je padala kiša, ali čak i
6 kad je kiša padala voda nije ulazila unutra, tako da nije bilo
7 ni hladno, bilo je toplo.

8 P. Koliko je otprilike bilo ljudi zajedno sa vama u toj
9 štali onda kad vas je najviše bilo ili koliko ih je najviše
10 moglo biti?

11 O. Da li me pitate koliko ljudi je moglo da se smesti u
12 štalu, da li je to vaše pitanje?

13 P. Ne, moje pitanje glasi sa koliko su vas ljudi uključujući
14 i vas držali tamo u toj štali?

15 O. Pa u jednom trenutku nas je bilo petorica, a posle
16 šestorica.

17 G. VON BONE: [Prevod] Pretpostavljam da smo još uvek na
18 poluzatvorenom zasedanju, Časni Sude. Da li je to tako?

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Jesmo, na
20 poluzatvorenoj sednici.

21 G. VON BONE: [Prevod] Nije reč o tome da smatram da je
22 nešto alarmantno u pitanju, ali.

23 P. Dobro, kasnije su u štalu doveli još jednog mladića, je
24 li to tačno?

25 O. Jeste.

Svedok: W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 68

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Dobro, tih šestorica koji su bili u štali.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
3 rekli ste "mlađi ljudi".

4 G. VON BONE: [Prevod] Mladić.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Bolje je da
6 budete malo konkretniji da bismo izbegli svaku moguću zabunu u
7 vezi s tim.

8 G. VON BONE: [Prevod]

9 P. Znači, bilo ih je 6 kada su doveli još jednog, kako se on
10 zvao?

11 O. Ne znam kako se zvao, ali sam čuo druge da mu se obraćaju
12 imenom [BRISANO]

13 P. Hvala. Kada ste bili tamo zajedno sa njim, znači vas
14 šestorica, da li je hrane koju su vam donosili bilo dovoljno
15 za sve vas?

16 O. Da, bilo je dovoljno.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da
18 smo to već pomenuli ranije danas da je bilo dovoljno hrane. Da
19 li vam je to samo priprema za nešto drugo ili?

20 G. VON BONE: [Prevod] Da, ima još nekih stvari o kojima
21 smo želeli da razgovaramo.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Jer bih više
23 volela da ne ponavljamo jedno te isto.

24 G. VON BONE: [Prevod] Pa, Časni Sude, s vremena na vreme
25 moram nešto da ponovim, ne mogu to da izbegnem. Ako želim da

Svedok: W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 69

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 malo brže prođem kroz pitanja koja imam, a ima i nekih tema u
2 vezi sa kojima se možda ne slažemo ili ih sagledavamo iz
3 drugačijeg ugla, tako da se dotičemo istih tema, možda i istih
4 događaja.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, ja
6 ću vam to nekad dozvoliti, a nekad ne. Molim nastavite.

7 G. VON BONE: [Prevod] [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 P. Za sve vreme koje ste tamo proveli, da li su nekoga
12 morali da hrane ili da ste vi morali da ga hranite jer nije
13 bio u stanju da se sam hrani, nego je morao neko da ga hrani?

14 O. Ne, niko. Svako je mogao sam da jede.

15 P. A u toj prostoriji, bio je takođe i [BRISANO] da li
16 je to tačno?

17 O. Da.

18 P. Da li ste приметili da je [BRISANO] bila polomljena
19 ruka ili šaka?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
21 možete li prvo da postavite otvoreno pitanje, pa da ga onda
22 suzite, jer mislim da već nudite odgovor na neki način možda
23 ste prvo mogli da ga pitate šta je bilo sa njim ili da li je
24 on imao neku povredu?

25 G. VON BONE: [Prevod]

Svedok:W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 70
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Da li je [BRISANO] rekao da su ga na neki način
2 povredili?

3 O. Mogu vam reći sa čvrstim uverenjem, [BRISANO]
4 [BRISANO] nije bilo nikakvih tragova, samo leđa. To sam
5 mogao da vidim kad bi skinuli odeću, [BRISANO]
6 [BRISANO] svi smo bili u normalnom stanju.
7 Ni njemu ni nikom drugom nije ništa bilo slomljeno. Ne govorim
8 samo o [BRISANO] već o svima njima. Kao što sam već
9 rekao, ništa se nije videlo na njihovim licima ili glavama,
10 nikakve vidljive povrede.

11 Takođe sam rekao da su dvojica, trojica imali crvenilo i
12 da su imali kao neke pruge, a ne rupe jer je Tužilac juče
13 rekao da je bilo i tako nečega, znači, imali su neke vidljive
14 tragove na leđima kao nekakve posekotine ili pruge, ali nisu
15 imali nikakve vidljive povrede, nikakve modrice na glavama ili
16 na udovima i ja sam tamo bio zatvoren, znam šta je bol, znam
17 šta su vidljive povrede, znam šta su tragovi, to mi je veoma
18 dobro poznato.

19 Tih 17-18 dana koliko sam ja tamo proveo, svi ti ljudi su
20 bili tamo, mogli su slobodno da se kreću, mogli su malo da se
21 istežu vežbaju, kao što sam rekao nije bilo nikakvih povreda,
22 nikakvih polomljenih udova i to kažem sa punom odgovornošću.

23 G. VON BONE: [Prevod]

24 P. U redu. Razumeo sam šta ste rekli g. Svedoče, ali ću vas
25 pitati nešto konkretnije. Da li su nekom bili polomljeni zubi?

Svedok:W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 71
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Ne, nije bilo potrebe da se bilo ko žali. Da se tako
2 nešto desilo, ja bih to lično video da su nekome polomili
3 zube, on bi i krvario. Ne, ne. kako sam mogao ja da budem tamo
4 i da me drže tamo [BRISANO] a da ne vidim da su nekome
5 zubi polomljeni?

6 P. U jednom trenutku ste rekli. Rekli ste da vas je neko
7 udario po dlanovima u nekom trenutku.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li
9 samo da navedete referencu?

10 G. VON BONE: [Prevod] Da, to je u 4. delu, strana 2, red
11 19.

12 P. Rekli ste u izjavi da su imali nekakvu gumenu palicu. Da
13 li biste mogli da nam opišete tu gumenu palicu?

14 O. Ne znam da li je bila reč o drvenom štapu ili ne. I pravo
15 rečeno, to je bilo beznačajno. To je bio neki mladić koji je
16 [BRISANO] pa su mi se posle izvinili ovi koji su nam
17 donosili hranu i vodu izvinili su se u ime tog mladića. Rekli
18 su mi da je to uradio bez njihove dozvole, pa su me voleli za
19 izvinjenje odn. za oprostaj.

20 Ja nisam reagovao. Poneo bih se drugačije da je on bio
21 odrastao.

22 P. Kada ste pušteni, možete li da nam kažete sa kojim drugim
23 zatvorenicima [BRISANO]

24 O. Već sam ranije rekao da nisam čak znao [BRISANO] Ja
25 sam se plašio za sebe, ali [BRISANO] rekao sam da

Svedok:W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 72

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 su pustili nas četvoricu, [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 P. Znači, vi [BRISANO] a onda druga dvojica ko su

6 oni bili?

7 O. [BRISANO]

8 [BRISANO] njega ne poznajem i nikoga

9 od njih nisam ranije poznavao.

10 P. Hvala lepo. Možete li da nam opišete u kakvom fizičkom

11 stanju bio [BRISANO] u trenutku kada su vas pustili?

12 O. Bio je odlično. [BRISANO] je vežbao skakao je vežbao u

13 fizičkom pogledu on je bio najsnažniji od svih nas.

14 P. A to fizičko stanje u kojem je on bio, da li je ono bilo

15 takvo za celo vreme vašeg boravka?

16 O. Da, sve vreme od prvog dana.

17 P. A u kakvom stanju je bio [BRISANO] kada je pušten?

18 O. U trenutku kada sam ga upoznao i kada smo pušteni, bio je

19 u istom stanju kao i ja, bio je u dobroj formi, bio je dobro.

20 Nije imao nikakve bolove ni povrede.

21 P. Dobro. Hoću ponovo da se vratim na trenutak kada su vas

22 oslobodili, na taj trenutak koji ja zovem 'Trenutak [BRISANO]

23 [BRISANO] Koliko ste dugo vi stajali tamo pre nego što ste

24 otišli iz tog mesta gde su vas držali?

25 O. Pa, čekali smo da nam se priključi ova druga grupa. Nekih

Svedok:W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 73

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 5-6 minuta. Prvo smo bili tu nas dvojica, a onda posle 5-6
2 minuta, puštena su još dvojica. Pa ukupno je to bilo 15-16
3 minuta. Ako se ponovo vratite na taj trenutak i ako se setite
4 mesta gde ste stajali, možete li da opišete šta se nalazilo
5 oko vas?

6 O. Pa, ja sam to već ranije objasnio. Video sam samo dve
7 kuće, troje, četvero civila. To je sve. Osoba u odeći OVK je
8 bila samo jedna osoba i on nam je rekao gde da idemo nisam
9 nikog drugog video. Ja govorim o toj osobi koja mi je dala
10 [BRISANO] Ta osoba je bila u odeći OVK, ali bez maske.
11 Nije bio maskiran.

12 P. Razumem. Želim samo da mi opišete taj predeo koji je, gde
13 ste se nalazili. Možete li da opišete šta ste videli oko vas.

14 O. Pa, bilo je zelenila, bio je april, dvorište je bilo
15 zeleno što je prirodno za prolećni period. Taj čitav kraj je
16 prepun zelenila, to je planinski kraj pun zelenila i na tom
17 mestu gde sam ja bio, bila je neka livada, trava je bila
18 zelena. To je bilo jako lepo mesto.

19 P. A, da li je bilo i drveća tu?

20 O. Ne sećam se. To je stvarno bilo davno i ne sećam se. ja
21 sam se bio usredsredio da krenem u odgovarajućem smeru i da
22 dođem kući. Nisam se bavio okolinom.

23 P. Razumem. Sad da se vratimo na taj trenutak kada ste
24 razgovarali sa tim ljudima na spratu te zgrade, u kojoj su vas
25 držali u prizemlju.

Svedok:W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 74
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Da li vam je ikada iko spomenuo bilo kakvo ime dok ste

2 bili tamo, da li su oni jedan drugog oslovljavali po imenu?

3 O. Ne. Samo su mene oslovljavali mojim imenom.

4 P. Kad ste bili u štali dole, da li ste mogli da čujete šta

5 se dešava na spratu, da li ste mogli da čujete ljude na spratu

6 kako jedan drugog dozivaju po imenu?

7 O. Ne. Nisam čuo glasove tih ljudi, ali mogao sam da čujem

8 muziku kada je bila pojačana. Čuo sam glasove, ali ljudske

9 glasove nismo čuli. Mi smo bili u donjem delu, na donjem

10 spratu i kada su puštali muziku, onda bi to čuli, ali nismo

11 čuli glasove, njihove glasove.

12 P. A dok ste vi bili u toj štali, da li je bilo ko, ko je

13 bio tu sa vama spomenuo ime bilo koje osobe koja je tu osobu

14 maltretirala?

15 O. Ne, nije. Rekli su da su ih doveli na neko mesto gde je

16 bio mrak i da nisu nikog mogli da identifikuju.

17 P. Da li je [BRISANO] ikada spomenuo ime Tabut ili

18 Tabuti?

19 O. Ne. ja to prvi put sad čujem. Prvi put sad čujem to ime.

20 P. Da li je [BRISANO] razgovarao sa vama ili sa nekim

21 drugim dok ste vi bili u štali?

22 O. Ne, nije bilo potrebe za tim iskreno da vam kažem, u

23 trenutku kada su rekli da je on [BRISANO]

24 nisam hteo ni da ga vidim, a još manje sam hteo da razgovaram

25 s njim. Nisam se upuštao u razgovor ni s kim ko je bio tamo,

Svedok:W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 75

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 nisam ni sa [BRISANO] razgovarao. Prvi put sada čujem ime
2 'Tabut'. Dakle, koliko je meni poznato, ja prvi put čujem to
3 ime.

4 P. Da li je iko u štali vama rekao da su maltretirali
5 šipkom, pardon da su ga maltretirali peglom. Peglom koja,
6 kojom se pegla veš?

7 O. Ne. Oni su rekli samo da su batinali, ali niko nikad nije
8 rekao čime su ih tukli. Mislím da vam kažem istinu. Ja njima
9 nisam ni verovao, jer su oni bili, delovali su sastvim dobro
10 kada sam im se ja priključio.

11 P. Da li je iko od osoba koje su sa vama bile u štali celo
12 to vreme spomenuo ime 'Dardan' ili 'Afrim'?

13 O. Ne, nije.

14 P. Da li je iko spomenuo ime 'Bahria'?

15 O. Ne, nije.

16 P. Da li je iko spomenuo ime 'Bimi'?

17 O. Ne, niko. Ne. nisam čuo to ime.

18 P. Da li ste ikada videli i jednu osobu sa kojom ste
19 zajedno bili u toj štali posle rata?

20 O. Ne, nisam. Kada smo pušteni, [BRISANO] i osoba iz
21 [BRISANO] samo njih. [BRISANO] je došao i proveo jednu noć,
22 zato što nije mogao da ide u selo, a [BRISANO] je ostao
23 [BRISANO], ali ih posle toga nikad više nisam
24 video.

25 P. Da li vam je ikada iko prišao i rekao "Zar me ne

Svedok:W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 76

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 prepoznaješ, ja sam bio s tobom u štali?"

2 O. Ne.

3 P. Kada ste vi otišli [BRISANO] da li ste vi

4 krenuli svi zajedno ili je neko ostao posle vas?

5 O. Ne, otišli smo svi zajedno.

6 P. Za vreme tog susreta koji ste imali sa ljudima na spratu

7 u toj zgradi gde su vas držali. Da li za vreme tog susreta

8 bilo ko govorio o [BRISANO]

9 O. Ne, niko.

10 P. Da li je bilo ko rekao [BRISANO]

11 O. Ne, niko.

12 P. Da li je iko spominjao [BRISANO] dok ste

13 bili u štali?

14 O. Ne, nije. Niko to nije spomenuo jer nije bilo nikakve

15 svrhe [BRISANO]

16 P. Razumem naravno. [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO] nisam imao nikakve veze s tom

20 [BRISANO]

21 P. Da li ste ikada primetili da su od ljudi koji su bili u

22 štali uzeli novac ili uključujući i vas?

23 O. Ne, nikada.

24 P. Da li vam je [BRISANO] rekao kako je uopšte došlo do

25 toga da se nađe u toj štali?

Svedok:W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 77

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Ne, nije.

2 P. Kada ste vi došli u štalu, da li vam je on ikada rekao
3 koliko je dugo već tamo?

4 O. Ne, ja nisam to ni pitao. Nisam to znao za bilo koga od
5 njih zato što ih nisam o tome ni pitao. Nisam smatrao da treba
6 da ih pitam koliko su dugo tamo. Imao sam sopstvene brige.
7 Brinuo sam o porodici i jednostavno me nije, nisu zanimali
8 tuđi problemi. Imao sam dovoljno svojih.

9 P. Ja to razumem. Moje pitanje nije o tome da li ste vi
10 pitali ili da li vam je neko rekao tj. da li je vama neko sam
11 rekao to, a da niste ga o tome pitali?

12 O. Ne, ne. Niko mi ništa nije rekao.

13 P. Da li ste primetili da li je [BRISANO] imao ikakve
14 povrede ili rane po glavi?

15 O. Ne, uopšte ne. Ja bih to video. On je bio svega 30-tak
16 santimetara od mene. Da je imao povredu na glavi ili povredu
17 ruke, ja bih to video. Nisam video nikakve povrede na njemu.
18 Ja mogu to da tvrdim sasvim odgovorno. Ja ne želim da krivim
19 bilo koga, ali ni ne želim da kažem nešto što nije istina. On
20 nije imao ikakve povrede.

21 P. U određenom trenutku su vas pustili i vi ste krenuli i
22 stigli [BRISANO] Moje pitanje glasi: Da li ste
23 se vi sastali -- ne, ne. Tu gde ste mogli da se obrijete, tu
24 gde ste se obrijali, kakvo je to bilo mesto?

25 O. To je mesto pre raskrsnice, ako se gleda iz Zlaša, to je

Svedok:W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 78

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

- 1 bilo bliže raskrsnici na kojoj smo se priključili koloni
2 ljudi.
- 3 P. Da li znate Fatmira Humollija? Da li poznajete Fatmira
4 Humollija?
- 5 O. Koga?
- 6 P. Fatmira Humollija.
- 7 O. Ne, ne. Ne poznajem ga. Čuo sam ime, ali njega ne znam.
- 8 P. To mesto gde ste se obrijali, kakvo je to bilo mesto,
9 kakvi su to bili ljudi, zašta je služilo to mesto?
- 10 O. Tu je bila jedna stanica, mesto, to je bio kontrolni
11 punkt OVK. Mali punkt.
- 12 P. A koliko je tu bilo osoba na tom malom mestu?
- 13 O. Četiri-pet ljudi. Toliko smo ljudi mi sreli.
- 14 P. Da li su to bili vojnici OVK?
- 15 O. Da, jesu.
- 16 P. Da li su imali nekakve određene oznake, da li se sećate?
- 17 O. Da, imali su oznake. Oznake su mi bile poznate. Mi smo
18 bili zajedno od početka rata. Imali su uniforme OVK,
19 uobičajene OVK uniforme, ali nisu nosili maske.
- 20 P. Ako se vratimo na taj sastanak koji ste imali sa ljudima
21 na gornjem spratu zgrade kuće u kojoj su vas držali, ti ljudi
22 sa kojima ste razgovarali, da li su oni imali na odeći nekakve
23 oznake?
- 24 O. Bili su u uniformama OVK. Nisu imali maske.
- 25 P. A koje su boje bile te uniforme?

Svedok:W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 79
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

- 1 O. Pa, zelene uniforme koje nose pripadnici OVK.
- 2 P. Jednobojne zelene uniforme.
- 3 O. Imali su i "Vurla" oznake, amblem OVK.
- 4 P. A, da li je na odeći bilo nekakvih slova, na oznakama na
5 odeći tih ljudi sa kojima ste razgovarali?
- 6 O. Ne, ne. Svi su imali iste.
- 7 P. Da li znate da li su oni bili iz neke određene jedinice?
- 8 O. Pa kako bih mogao to da znam? Ne znam. Mislím da nisu.
- 9 P. Da li ste vi tada imali iakva saznanja o tome kako je OVK
10 bio organizovan u tom području?
- 11 O. Da.
- 12 P. A šta možete da nam kažete o tome?
- 13 O. Pa, znao sam da je u tom kraju bio prisutan i OVK, a da
14 je u Zlašu takođe bio glavni štab OVK.
- 15 P. Ispravite me ako grešim, ali mislim da [BRISANO]
16 [BRISANO]
17 zar ne?
- 18 O. [BRISANO]
19 [BRISANO]
20 [BRISANO]
21 [BRISANO]
22 [BRISANO]
23 [BRISANO]
- 24 P. A ko je bio vaša, s kim ste tu kontaktirali, ko je bila
25 glavna osoba, da li ste tamo imali nekog s kim ste

Svedok:W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 80

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 kontaktirali?

2 O. Gde, ne razumem, nije bilo potrebe zato što su se oni

3 obraćali nama, [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 P. [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 O. Da, [BRISANO] To je bio centar

12 koji je bio zadužen za Zlaš i još neka druga područja.

13 P. A, da li je bila neka određena osoba koja je bila

14 zadužena za te kontakte?

15 O. Pa uglavnom je to bio [BRISANO] Dakle, to

16 su bile te dve osobe sa kojima smo komunicirali.

17 P. A, kad ste bili u [BRISANO]

18 [BRISANO] da li možete da nam kažete ko je bio tamo od

19 [BRISANO]

20 O. [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 P. Da li je [BRISANO], ta druga osoba, [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok:W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 81
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Ne sećam se, stvarno se ne sećam. To je bilo jako davno i
2 ne sećam se više.

3 P. [BRISANO]

4 O. Ne.

5 P. A da li je [BRISANO] govorio o tome šta se njemu desilo
6 kada ste bili tamo?

7 O. Nije. Nije bilo vremena da se razgovara u onome što se
8 desilo nekome od nas. Mi smo otišli tamo, zato što smo hteli
9 da odemo tamo.

10 P. Da li je [BRISANO] dao bilo kakve informacije [BRISANO]

11 O. Ne, ništa, ništa nije rekao.

12 P. Da li je bilo ko [BRISANO]

13 [BRISANO] pružio nekakvu medicinsku pomoć tim ljudima
14 sa kojima ste bili?

15 O. [BRISANO] već smo
16 jeli sat pre toga. Već sam objasnio tu situaciju da smo mi na
17 punktu OVK nešto pojeli, dakle onda je ta osoba iz naše grupe
18 [BRISANO] dakle, oni sami nisu
19 imali mogućnosti za sebe, a nisu mogli da pruže medicinsku
20 pomoć bilo kome drugom.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja se
22 izvinjavam, samo radi planiranja, žalim da znate da je ostalo
23 još 5 minuta pre pauze i da onda prilagodite svoja pitanja i
24 teme o kojima želite da ispitujete svedoka.

25 G. VON BONE: [Prevod]

Svedok: W03594 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 82

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Malo konkretnije Svedoče, da li je iko iz te grupe od

2 četvorice zatvorenika [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 O. Pa, g. advokate, meni nije jasno zašto bi bilo potrebno

6 da mi [BRISANO]

7 [BRISANO] Mi smo svi bili zajedno, a

8 da je bilo potrebe da se to uradi, mogli smo jedan drugome da

9 pomognemo. [BRISANO] po planinskom predelu i nije

10 bilo potrebe da idemo [BRISANO]

11 [BRISANO]. To je potpuno netačno.

12 G. VON BONE: [Prevod] Pa, ovo je zgodan trenutak da

13 prekinemo.

14 Zahvaljujem se Svedoku.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku

16 službenicu da pređemo na javno zasedanje.

17 [Javna sednica]

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na

19 javnom zasedanju.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

21 G. Svedoče, kao što sam vam ranije najavila, sada ćemo

22 napraviti jednu pauzu od 30 minuta. Sudska poslužiteljka će

23 vam pomoći da izađete iz sudnice i nastavljamo sa radom u 15h.

24 SVEDOK: [Prevod] U redu.

25 [Svedok napušta sudnicu]

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Sada
2 ćemo napraviti pauzu od pola sata do 15h.

3 Prekidamo sa radom.

4 --- Pauza u h

5 --- Nastavak sa radom u h

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
7 ponovo smo tu, da vidimo samo da li je sastav timova isti,
8 vidim da jeste, zamoliću Sudsku poslužiteljku da sada uvede
9 Svedoka u sudnicu.

10 [Svedok ulazi u sudnicu]

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
12 želim samo da napomenem da ste do sada iskoristili sat i deset
13 minuta.

14 Obavestili su me da *web streaming* sistem ponovo radi. To
15 znači da možemo ponovo imati i emitovanje onoga što se odvija
16 na suđenju.

17 Svedoče, sada nastavljamo sa radom.

18 SVEDOK: [Prevod] U redu.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

20 Branilac nastavlja svoje ispitivanje, izvolite.

21 G. VON BONE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

22 Želeo sam da nešto razjasnim sa svedokom u vezi sa jednim
23 delom njegove izjave, to je peti deo, strana 22, počev od reda
24 10, pa do reda 20.

25 P. Svedoče, vi ste obavili razgovor sa Tužilaštvom 27. juna

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 84
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 u određenom trenutku tokom tog razgovora.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
3 izvinite, da li ste svesni da smo na javnom zasedanju? Samo
4 predostrožnosti radi?

5 G. VON BONE: [Prevod] Pa, zamoliću ako možemo na kratko
6 da pređemo na poluzatvoreno zasedanje?

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zamoliću
8 Sudsku službenicu da nas prebaci na poluzatvoreno zasedanje.

9 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica]

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
11 poluzatvorenoj sednici.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.
13 Izvolite.

14 G. VON BONE: [Prevod] U 17. redu pominje se određeno lice
15 po imenu i prezimenu, ali to lice je već pokojno, tako da
16 mislim da on ne potpada ni pod koju konkretnu kategoriju.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ja bih
18 rekla da kad god niste sigurni, uvek je bolje predostrožnosti
19 radi da budemo na poluzatvorenoj sednici. Vidim da je i
20 Tužilac nešto hteo da kaže.

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, to je i naša preferenca.

22 G. VON BONE: [Prevod] U redu.

23 P. G. Svedoče, ovo je vaša izjava data 27. juna. Ja bih
24 želeo da vam pročitam jedan odlomak, samo da vam to predočim i
25 da vas zamolim da nam nešto dodatno razjasnite. Postavljeno

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 85
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 vam je pitanje koje glasi:

2 "U redu, vi još uvek želite da se ostvari pravda, tražite
3 pravdu,".

4 A vaš odgovor glasi:

5 "Znate li za ove ljude koje su, koje je OVK ubila, ljudi
6 mi se javljaju i kažu mi, taj čovek koji je izdao naređenje da
7 tebe zatvore, on je sada mrtav".

8 Onda vam je postavljeno pitanje:

9 "A koji je to čovek?"

10 A vaš odgovor glasi:

11 "Ponekad mi kažu [BRISANO]

12 [BRISANO] ali je sada mrtav, on je ubijen, a pošto mrtav
13 čovek ne može više da govori, ne može ništa ni da ispriča ni
14 da kaže, oni krive njega, optužuju njega."

15 Da li se sećate toga, da vam je postavljeno takvo pitanje
16 da ste dali takav odgovor?

17 O. Da, to je istina.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
19 treba da sačekate, jer inače se preklapate, pa nisam čula
20 odgovor Svedoka.

21 G. VON BONE: [Prevod] Da, u redu. Možemo ponovo.

22 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim prevodioca da ponove
23 svedokov odgovor.

24 PREVODILAC: [Prevod] Da li bi Svedok mogao da ponovi
25 odgovor, jer je došlo do preklapanja?

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 86
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Došlo je do preklapanja.

2 G. VON BONE: [Prevod] Onda ću postaviti ponovo to
3 pitanje.

4 P. Maločas sam citirao jedan deo vaše izjave, i moje prvo
5 pitanje glasilo je: Da li se sećate toga? To sam vas pitao, i
6 vi ste na to odgovorili.

7 O. Tačno je da sam to rekao u razgovoru sa Tužilaštvom, i to
8 isto kažem i danas.

9 P. Moje pitanje je sledeće. U poslednjem delu tog odlomka
10 izjave, rekli ste da su [BRISANO] ubili. I da on, budući
11 da je mrtav, ne može ništa više da kaže, ne može ništa da
12 ispriča. I da krive i optužuju njega zbog toga.

13 A moje pitanje glasi, ko su ti "neki", oni koji njega
14 krive ili optužuju?

15 O. Ne znam. Ne poznajem te ljude. Oni su prišli stolu gde
16 sam ja sedeo, i rekli mi da je lice koje je naredilo da me
17 zatvore bio [BRISANO]

18 [BRISANO] I kad kažem da mrtva usta ne
19 govore, to je istina. Tako da je lako optužiti nekoga ko je
20 mrtav. Ja zaista ne verujem da je [BRISANO] bio taj čovek,
21 zato što je on [BRISANO] I to je istina. To
22 je ono što sam ja i rekao Tužilaštvu.

23 [BRISANO] on bi danas kazao šta ima, pa ne bi mogli
24 da ga optuže. Niko se ne bi usudio da njega krivi, i da kaže
25 da je on tako nešto uradio. Ali, kao što rekoh, mrtva usta ne

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 87
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 govore. [BRISANO] da ustane iz groba pa da se usprotivi

2 takvoj tvrdnji.

3 P. Dobro, nisam samo siguran da li sam dobro razumeo vaš

4 odgovor. Jer sam ja vas pitao ko su ti ljudi koji su to

5 tvrdili.

6 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali g. Branioče, ja mislim

7 da je on rekao da su to ti ljudi koji su prišli njegovom

8 stolu.

9 Možete dakle sada da se nadovežete na to pitanje, da to
10 sledite dalje.

11 G. VON BONE: [Prevod]

12 P. Dobro, ti koji su prišli vašem stolu, ko su bili ti

13 ljudi?

14 O. G. Branioče, ja njih ne poznajem. Ja sam ustao i otišao

15 odatle jer sam im rekao, ili idite ili ću ja da odem. Možda je

16 u toj grupi ljudi bilo i to lice koje je naredilo da me

17 zatvore. To je utisak koji su oni na mene ostavili.

18 P. A gde se to sve odigralo?

19 O. [BRISANO]

20 P. A gde konkretno [BRISANO]

21 O. [BRISANO] To je bilo leti. Ja sam sedeo

22 tamo, i trojica su mi prišla i pitali me mogu li da mi se

23 pridruže. Ja ih nisam poznavao, ali sam im rekao da mogu. I

24 onda su me pitali, da li me interesuje da saznam ko je lice

25 koje je dalo naređenje da me zatvore, i rekli mi da je to bio

Svedok: W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 88
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO] Kada su mi to kazali, ja sam im rekao da ustanu
2 i odu od stola. Nisam im objasnio da mi on [BRISANO] A
3 oni nisu otišli, pa sam onda ja ustao i otišao od stola. I to
4 je istina.

5 P. Razumem.

6 O. Tako da, g. Branioče, ja sam doživeo takve provokacije u
7 poslednjih 20 godina više puta. Nepoznata lica su mi
8 prilazila, to sam pomenuo i Tužiocu kada sam sa njim obavio
9 razgovor, i nudili su mi, na primer, da im ja samo navedem ime
10 a da će se oni osvetiti za mene. Ali to su neki nepoznati
11 ljudi. Tako su me provocirali u više navrata u poslednjih 20
12 godina, ali ja nisam upao u tu njihovu zamku.

13 P. U redu. Sada mi je to jasno.

14 Ali, vi jeste pokušavali da saznate ko je odgovoran za
15 vaše zatvaranje, da se tako izrazim, [BRISANO]

16 [BRISANO] Je li tako?

17 O. Da, tako je.

18 P. Na kom je tačno [BRISANO] na području gde
19 su vas držali zatvorenog?

20 O. [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 89
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 On je i danas živ, taj čovek o kome govorim. Ja ne
7 izmišljam, nego citiram ono što je on meni tada rekao. I
8 zahvalan sam mu, i javno mu se zahvaljujem, jer mi on jeste
9 dao nekakvo objašnjenje.

10 Ja ni danas nisam siguran, rekao sam i Tužiocu, da mi,
11 odnosno moja porodica, uvek pokušavamo da nađemo to lice. Jer
12 je bilo jedno lice koje je izdalo takvo naređenje, nije bilo
13 20 ili 30 ljudi koji su to naredili.

14 I tako je izgledao taj moj razgovor sa [BRISANO] A
15 to su bile njegove reči. On mi je rekao, a on je i danas živ,
16 da mogu da ga sudim kome god hoću i gde god hoću, bilo gde. I
17 da će se on javiti na sud, domaći ili međunarodni. I rekao mi
18 je, "Uveravam te da sam saznao za to pre samo tri dana. Nisam

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO] ali ja ga ne poznajem, tako da nisam siguran.

25 [BRISANO]

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 90
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO] A ja bih oprostio danas tome

3 ko je izdao takvo naređenje. I moja porodica i ja bismo mu

4 oprostili, tom čoveku koji je izdao naređenje da me zatvore.

5 Ali on mi se nije obratio. Čak i kad bih ga danas video, ja ne

6 bih znao da je to on, ne bih ga prepoznao. Prošlo je već 20

7 godina.

8 P. Hvala.

9 Vratiću se na štalu i na trenutak, odnosno na vreme kada
10 su vas držali tamo zajedno sa drugima. Da li je u toj štali

11 bilo nekoga ko je ikada pominjao Saliha Mustafu, odnosno

12 Calija?

13 O. G. Branioče, ja lično poznajem Saliha Mustafu, poznajem

14 ga. Da ga je neko pomenuo, ja bih kazao aha, da. Ali niko ga

15 nije pomenuo.

16 P. Da li ste ikada gore na spratu čuli, da li je to moguće,

17 ili nije moguće, da ga je neko pomenuo? Da je neko pomenuo po

18 imenu Saliha Mustafu ili Calija?

19 O. Kada sam bio na spratu, video sam sve koji su bili tamo

20 prisutni. Da sam video Saliha tamo, prepoznao bih ga, ali ja

21 ga tamo nisam video. Za sve vreme koje sam proveo u Zllashu,

22 njega tamo nikada nisam video.

23 Kada su me pustili, dobio sam obaveštenje od drugih da on

24 nije bio tamo, da nije bio na tom području, već na drugom koje

25 se zove Majac. Da sam ga tamo video, ja ga ne bih branio, čak

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 91
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ni da mi je rođeni brat. Ali ja ga nisam tamo video. A video
2 bih ga na spratu, kad su me vodili na sprat, ali ga nisam
3 video tamo.

4 P. Razumem. Hvala najlepše.

5 Ranije ste govorili o tome da ste bili [BRISANO]

6 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imate li referencu na to?

7 G. VON BONE: [Prevod] Pa mislim da je to negde u
8 današnjem transkriptu.

9 To je bilo nedavno, ali nisam siguran.

10 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas da nam kasnije
11 date tu referencu. Jer i ja se toga sećam, ali bi nam svima
12 bilo od pomoći ako bismo imali tačnu referencu.

13 G. VON BONE: [Prevod] Svakako.

14 P. Da li je bilo ko, u bilo kom trenutku tokom vašeg
15 zatočenja, ili čak i posle toga, vam ikada rekao da je
16 [BRISANO]

17 O. G. Branioče, ja sam već Tužilaštvu rekao da mi niko
18 nikada nije rekao šta je razlog zašto sam bio zatvoren.

19 [BRISANO] To sam
20 rekao juče, rekao sam to i danas, niko mi nikada nije objasnio
21 zašto sam bio zatvoren. I to je istina. Niko nikada nije kazao
22 ništa.

23 P. Razumem. Ali, Tužilaštvo vas je takođe pitalo, da li je
24 to možda moguće, da li vi smatrate da je to sasvim jasno jedna
25 mogućnost, ili je to samo vaše mišljenje, ili vi to nagađate?

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 92
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Ne, to nije nagađanje. [BRISANO]

2 [BRISANO] a ne u vezi sa mnom lično.

3 P. Nisam baš u potpunosti razumeo vaš odgovor.

4 O. Pa, već sam objasnio. [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 ranije [BRISANO] Ali, kad je počeo rat svi

7 smo se uključili. I ja, od samog početka [BRISANO] bio

8 sam angažovan svakodnevno. Odlazio sam u ratne zone. [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO] U ratu niko nije postavljao to pitanje, [BRISANO]

11 [BRISANO] I to je istina.

12 I kad sam bio u Zllashu, niko me nikada nije to pitao i

13 niko mi nikada nije objasnio zašto me tamo drže. Nikada mi to

14 niko nije objasnio. I to je istina. Da mi je bilo ko ma šta

15 rekao, ja bih to sada ovde kazao.

16 P. Hvala. Samo trenutak.

17 G. VON BONE: [Prevod] Ova referenca koju dugujemo je

18 strana 52, 10. red današnjeg transkripta.

19 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 Šta je bio vaš odgovor, jer smo se preklopili. Vidim da u

21 zapisniku nije moglo da bude zabeleženo to što ste mi vi

22 odgovorili.

23 G. VON BONE: [Prevod] Strana 52, red 10, to je referenca

24 koja se odnosi na pitanje [BRISANO]

25 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To je bilo nešto što ste

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 93
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 rekli posle mojih reči "hvala g. Branioče." Da li se sećate?

2 G. VON BONE: [Prevod] Ne sećam se.

3 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Treba da vodimo računa da
4 se ne preklapamo.

5 G. VON BONE: [Prevod] Svakako. Izvinjavam se.

6 P. Da li ste ikada čuli za jedinicu koja se zove BIA?

7 O. Ne.

8 P. Da li ste ikada čuli za jedinicu koja se zove Skifterat?

9 O. Ne, nikada.

10 P. Da li je reč Skrifterat ikada bila pomenuta u periodu
11 koji ste proveli u štali?

12 O. Ne.

13 P. Da li je ikada pomenuta reč BIA?

14 O. Ne g. Branioče, nikada. Da je pomenuta, jer onda bih
15 rekao da sam to čuo, ali to nisam nikada čuo.

16 P. Ljudi sa kojima ste razgovarali na spratu, opisali ste
17 kakvi su oni bili, kako su bili obučeni, koju su odeću nosili.

18 Da li ste zapazili jesu li ti ljudi bili iz jedne te iste
19 grupe?

20 O. Znao sam da su pripadnici OVK. Tako sam na njih gledao.

21 Nisam bio svestan da li među njima postoje neke razlike. Sada
22 kad vidim da me pitate za BIA-u, za Skifterat, koliko sam ja
23 znao, to je bila zona OVK. Ja sam na njih gledao kao na

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 94
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO] obavezno neposredno pre ili posle

4 vašeg zatočenja, nego i dosta vremena pre toga, na primer.

5 O. [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 P. Vi ste opisali građevinu u kojoj ste bili. Dakle, u

21 donjem delu, u prizemlju je bila štala, a onda gore na spratu

22 bilo je nekoliko drugih prostorija, to jest najmanje jedna.

23 Kako vi ovu zgradu možete da opišete, recimo zgrada u kojoj se

24 dole nalazi štala, a gore na spratu je nekakav prostor, to je

25 nešto što je uobičajeno u području gde ste bili, to je moglo

Svedok: W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 95
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 često da se vidi, da li je uobičajeno da u prizemlju bude
2 štala, a gore budu neke druge prostorije?
3 O. Pa, to nije bilo uobičajeno u drugim delovima. Ne govorim
4 o Zllashu, ja govorim samo o ovoj konkretnoj vrsti građevine
5 gde sam ja bila. Ja ne znam na kojim drugim mestima su
6 boravili drugi komandanti. Govorim samo o kući gde sam ja bio
7 zatočen. Dakle, nisu u svim područjima postojale kuće sa
8 štalom u donjem delu. Štabovi OVK su bili locirani u privatnim
9 kućama, zato što su u stvari ključne objekte okupirale srpske
10 snage, a OVK je bio smeštan po privatnim kućama, kao što je ta
11 u kojoj sam ja bio zatočen.

12 P. U redu.

13 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, mi ovom, mi nemamo više
14 pitanja za ovog svedoka.

15 Svedoče, mi vam se zahvaljujemo.

16 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem Odbrani.

17 Molim Sudskog službenika da nas vrati na javnu sednicu.

18 [Javna sednica]

19 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
20 javnoj sednici.

21 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li Tužilac ima dodatnih
22 pitanja za ovog svedoka?

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude, mi imamo neka
24 pitanja u dodatnom ispitivanju. Ali nadam se da ćemo moći da
25 završimo, da završimo do kraja današnje sednice.

Svedok:W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 96

Dodatno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Ja bih htela da
2 završimo malo pre 4:00h. Ja sam se dogovorila sa prevodilačkom
3 službom da nećemo raditi duže od 4:00h, ali imamo i sutrašnji
4 dan pred sobom.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sudija, mislim da ću moći
6 da završim pre 4:00h.

7 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Videćemo.

8 Izvolite, imate reč. Mi smo sada na javnoj sednici.

9 Svedoče, sada će Tužilac da vam postavi još neka pitanja,
10 tako da vas molim za još malo strpljenja.

11 Dodatno ispituje g. De Minicis:

12 P. Pa, Svedoče nemam mnogo pitanja, imam još par pitanja za
13 vas, i nadam se da ćemo uskoro završiti.

14 Za vreme unakrsnog ispitivanja, Branilac--

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude,
16 moraćemo da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

17 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da pređemo na
18 poluzatvorenu sednicu.

19 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica]

20 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
21 poluzatvorenoj sednici.

22 G. DE MINICIS: [Prevod]

23 P. Za vreme unakrsnog ispitivanja Odbrane, postavili su vam
24 pitanja o tome da su vam prišli ljudi koji su predložili ili
25 sugerisali, da je osoba koja je sada preminula možda odgovorna

Svedok: W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 97

Dodatno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 za ono što se vama desilo. Da li se sećate toga?

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ja nemam referencu,
3 ali to je bilo malopre i to je pre nekoliko stranica današnjeg
4 transkripta.

5 P. Dakle Svedoče, hoću da vas pitam da li su to isti ljudi o
6 kojima ste vi već govorili Tužilaštvu za vreme vašeg razgovora
7 s njima. I da se to ponovilo nekoliko puta.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, mogu li da vidim 6.
9 deo razgovora Svedoka sa Tužilaštvom, to je 061016-TR-ET, 6.
10 deo. Molim da pogledamo stranicu broj 8, na dnu stranice.

11 P. Vama je Tužilaštvo postavilo sledeće pitanje:

12 "Kada su stupili u vezu s vama?"

13 Vi ste odgovorili:

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 I onda ste vi rekli da ste njima rekli:

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 Dakle, da li je moguće da se radi o istim ljudima koji su
23 vam prišli svaki put? Istim ljudima koji su rekli da znaju ko
24 je možda bio odgovoran za vaše zatočeništvo?

25 O. Ne. Bilo je tri, četiri prilike kada su mi prilazili

Svedok: W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 98

Dodatno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 različiti ljudi. Nisu to uvek bili isti ljudi.

2 P. Dakle, nekoliko puta su vam prilazili ljudi. Kada bi se
3 to desilo, da li ste bili sami, ili ste bili u društvu s
4 nekim?

5 O. Ne. Kada sam bio s nekim, to se nije dešavalo. Dešavalo
6 se samo kada sam bio sam. Inače se niko nije usuđivao da mi
7 pride. Obično kad sam pio kafu sam, onda bi se to dešavalo. Ja
8 sam to uvek shvatao kao provokaciju, i nisam upadao u tu
9 zamku. Ja nisam rekao da sam bio zatočen. Ja bih ili ustao,
10 ili bi oni ustali i otišli. Ja sam im rekao ili idite vi, ako
11 oni onda ne bi ustali i otišli od stola, odlazio sam ja.
12 Dakle, tri, četiri puta su se dešavale iste provokacije.

13 P. A da li se sećate kada se to dešavalo, otprilike? Ako se
14 ne sećate meseca, možda se sećate godine?

15 O. To bi se obično dešavalo godinu ili dve godine nakon tih
16 događaja. Nakon prve dve godine više me niko nije na taj način
17 provocirao. To je bilo, dakle, 2000, 2001. ili 2002. Znači
18 tokom godinu i po ili dve godine dana se to dešavalo, te
19 provokacije.

20 P. Tokom tog vremena, da li ste vi stvorili mišljenje,
21 formirali mišljenje o tome koji je motiv tih ljudi koji su vam
22 prilazili?

23 O. Pa ja mislim da je njihov motiv bio da se među njima
24 možda i nalazila osoba koja je to naredila, kako bi se uverili
25 da ja tu osobu ne mogu da prepoznam. Ili ih je možda on poslao

Svedok: W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 99

Dodatno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 da saznaju da li ja sumnjam na nekog. Ja nisam naveo nikakva
2 imena, nisam želeo s njima da razgovaram. To je moje lično
3 mišljenje. Nikad nisam tražio od njih da mi se pridruže za
4 stolom, nisam tražio nikakvu pomoć od njih. Nikad nisam tražio
5 objašnjenje od bilo koga tokom poslednjih 20 godina u vezi
6 toga ko je to uradio. Ako saznam, a to sam rekao i Tužiocu, i
7 ja i moja porodica želimo da saznamo ko je osoba koja je
8 naredila da se ja dovedem u pritvor.

9 P. Razumem. E sad, ako sam vas pravilno shvatio, vi ste
10 stekli utisak tokom tih par godina, i tih nekoliko susreta,
11 kada su vam ti ljudi postavljali ta pitanja, da su u stvari
12 oni pokušavali da ispituju da li vi sumnjate na nekoga, i da
13 vide da li ste bili spremni da nekoga optužite za sve to. Da
14 li je to bilo mišljenje koje ste vi imali?

15 O. Pa da. Oni su tražili ime. Svaki put sam imao utisak da
16 se o tome radi. Svaki put su rekli, "Mi smo spremni da se
17 osvetimo u tvoje ime, samo nam kaži ko je ta osoba."

18 P. Hvala vam, Svedoče. To je jasno.

19 Svedoče, da li se sećate da je sa vama [BRISANO] da
20 su sa vama razgovarali istražitelji UNMIK-a?

21 O. Da.

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, referenca je, zapisa
23 tog sastanka, ERN broj je SPOE00130584 do 00130587. I to je u
24 razdeoku broj 3, na spisku dokaznih predmeta za ovog Svedoka.

25 Samo trenutak.

Svedok: W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 100

Dodatno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Svedoče, vi ste nam rekli da ti ljudi koji su vam
2 prilazili, su vam prilazili u periodu od 2 do 3 godine nakon
3 vašeg zatočeništva, i da je to bilo 2002-2003. manje-više.

4 O. Da. To bi bio otprilike taj vremenski period.

5 P. A razgovor sa UNMIK-om, a to vidimo iz zapisa, na primer
6 SPOE00130584, a referenca je u stvari da je to bilo [BRISANO]
7 [BRISANO] Da li se sećate da je taj razgovor obavljen
8 otprilike tog datuma?

9 O. Ne sećam se datuma, samo znam da me je pozvao UNMIK.

10 P. A zašto su vas istražitelji UNMIK-a pozvali na razgovor?
11 Šta su hteli, u vezi čega su trebali vašu saradnju ili pomoć?

12 O. Pa, iskreno da vam kažem, oni su me par puta zvali i
13 pretili su mi. Rekli su mi da će me privesti policija da dam
14 svoj iskaz. Ja sad javno govorim, da ja nisam imao poverenja u
15 UNMIK-ove istražitelje. Otišao sam i dao sam izjavu. Imajući u
16 vidu da sam je dao, i da je to istina, ja ne znam nikoga, a i
17 to je ušlo u izjavu, ja ne znam nikoga od onih koji su me
18 držali u zatočeništvu u Zllashu. Rekao sam im, "Ne želim da me
19 više pozivate u vezi ovoga." Rekao sam da ja ne poznajem te
20 ljude, i ja te ljude ne poznajem, i rekao sam im da me više ne
21 zovu. Oni su se s tim složili, to se tako desilo, to je
22 istina.

23 Postavljali su mi pitanja u smislu koliko sam bio tamo,
24 ja sam im rekao da sam bio u Zllashu od tog datuma do tog
25 datuma, ali da ne želim da optužujem bilo koga, zato što nisam

Svedok: W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 101

Dodatno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 poznavao nikoga od tih osoba. Imajući u vidu da ja ne želim
2 nikoga da optužim, ja sam rekao da ja ne želim o tome više da
3 svedočim.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, molim da pogledamo
5 jedan drugi dokument, a ERN broj je SPOE00130588 do
6 SPOE00130589, ja mislim da je to u razdelniku 2. Izvinjavam se
7 zbog toga.

8 A molim vas da pogledamo drugu stranicu tog razgovora.
9 Malo niže, molim da pomerite stranicu.

10 P. [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 Svedoče, da li ste to rekli istražiteljima UNMIK-a?

15 O. Da, to je tačno. Ja sam lično potpisao tu izjavu.

16 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, intervenisaću na
17 trenutak jer mi nije jasno kako ovo može da bude deo dodatnog
18 glavnog ispitivanja.

19 Da li se to odnosi na neku temu o kojoj smo govorili ili
20 ne?

21 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imam odgovor na to, ali pre
22 bih pustila Tužioca da odgovori.

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude. Pre svega,
24 postoji jedan opšti razlog, a on se odnosi na-- Samo, zamolio
25 bih da Svedok skine slušalice.

Svedok: W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 102

Dodatno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče, možete li molim
2 vas da skinete slušalice?

3 Izvolite.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Pre svega, tu je opšte pitanje
5 verodostojnosti iskaza Svedoka, koji je po našem mišljenju,
6 juče i danas pokušao da umanja i ublaži iskustvo patnji koje
7 su on i druge žrtve iskusili u zatvoru, što je u velikom
8 kontrast u odnosu na ono što je on svojevremeno izjavio
9 Tužilaštvu. Mi smatramo da je to možda posledica straha i
10 pretnji koje je ovaj Svedok, kojima je bio izložen, i pretnji
11 koje je primio.

12 Branilac je to, da tako kažem, otvorio tu temu kada je
13 postavio pitanje u vezi sa [BRISANO] da li je on taj
14 koga treba okriviti. To je rečeno u toku unakrsnog
15 ispitivanja. Dakle, to je taj isti niz događaja, sa tim
16 ljudima koji su se obraćali Svedoku tokom godina. I iskreno
17 mislim da je hronologija interesantna, jer je to sa UNMIK-om
18 bilo pošto je on primio te uvijene, ili neko bi rekao
19 neuvijene prednje. Tako da mislim da imam pravo da to sada
20 malo istražim u dodatnom glavnom ispitivanju.

21 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 Da li Branilac želi da prokomentariše?

23 G. VON BONE: [Prevod] Da, mislim da to izlazi iz okvira
24 dodatnog glavnog ispitivanja. Pitanje [BRISANO] je
25 pokriveno, ko su ti "oni". Gospodin je objasnio kako je to

Svedok: W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 103

Dodatno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 izgledalo, i tu nema više ničega. Nije postavljeno ni pitanje
2 pretnji, ni bilo čega. To sada Tužilaštvo tako tumači, i
3 sasvim konkretno, mislim da Tužilaštvo želi da iskoristi
4 priliku, i da kaže, pa hoćemo sada da još nešto kažemo što se
5 odnosi na verodostojnost ovog Svedoka. A mislim da to, zaista
6 nije pravi trenutak za to. Trebalo je da to urade ranije, u
7 prvoj fazi ispitivanja, ne sada.

8 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Zahvaljujem
9 Braniocu.

10 I ja vidim kakva je ova linija ispitivanja. Ona počinje
11 od nečega što vi jeste postavili kao pitanje.

12 A drugo, smatram da je ovo važno pitanje i važna tema
13 kojom se treba pozabaviti. I zato bih želela da Tužilac
14 nastavi.

15 Tako da je moj prvi odgovor na vaš komentar, da smatram
16 da to ne izlazi izvan odgovarajućih okvira. A drugo, mislim da
17 je dovoljno važno ovo pitanje da bismo sa njim nastavili
18 dalje.

19 I zato molim Tužioca da nastavi. Izvolite.

20 Zahvaljujem i Sudskoj poslužiteljki što je pomogla
21 Svedoku.

22 G. DE MINICIS: [Prevod]

23 P. U suštini, g. Svedoče, u trenutku kad vas je UNMIK
24 pozvao, [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 104

Dodatno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Tako je.

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, gđo Predsedavajuća,
3 to je bilo moje poslednje pitanje. Nemam daljih pitanja za
4 ovog svedoka.

5 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, Tužioče.

6 Sada ću zamoliti Sudsku službenicu da ponovo pređemo na
7 javno zasedanje.

8 [Javna sednica]

9 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Časni Sude, sada smo ponovo
10 na javnom zasedanju.

11 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Sada smo se približili kraju današnjeg zasedanja.

13 Nastavićemo sa ispitivanjem ovog Svedoka sutra u 9:30h.

14 G. Branioče, da li možete da obavestite Panel kako će vaš
15 klijent učestvovati sutra?

16 G. VON BONE: [Prevod] On će učestvovati na daljinu, preko
17 video veze.

18 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. To onda primamo k
19 znanju.

20 G. Svedoče, hvala vam najlepše na vremenu koje ste danas
21 izdvojili za nas. Sutra ćemo još malo nastaviti sa radom, ali
22 predviđam da ćemo sutra završiti vaše ispitivanje. Podsećam
23 vas da ne smete da razgovarate o svom svedočenju ni sa kim. Da
24 li vam je to jasno?

25 SVEDOK: [Prevod] Potpuno mi je jasno.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pokušajte da se malo
2 odmorite, i ponovo ćemo se videti sutra. Da li vam je i to
3 jasno?

4 SVEDOK: [Prevod] Hvala najlepše.

5 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ću zamoliti Sudsku
6 poslužiteljku da isprati Svedoka iz sudnice.

7 [Svedok privremeno napustio sudnicu]

8 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Gledam okolo po
9 sudnici, Branioци, Tužilaštvo, Zastupnici žrtava, da li imate
10 nešto?

11 G. DE MINICIS: [Prevod] Nemamo ništa.

12 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da Branilac možda
13 nešto ima.

14 G. VON BONE: [Prevod] Ne, Časni Sude, ni mi nemamo ništa
15 da dodamo.

16 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, u redu. Tajming nam
17 je odličan.

18 Zahvaljujem vam se na tome. Zahvaljujem stranama u
19 postupku i Zastupnicima žrtava na prisustvu. Zahvaljujem
20 prevodiocima, zapisničarima i obezbeđenju što su nam danas
21 pomogli.

22 Sada prekidamo sa radom, i ponovo ćemo se ovde okupiti
23 sutra u 9:30h ujutru.

24 --- Sednica je završena u 15:55 časova

25